

DOCUMENTACIÓN

BOMBA 10C50 GT

AIRMIX[®]

Libro : 582.043.110-SP - 1904

Fecha : 30/04/19

Anula : 27/05/16

Modif. :

TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL

IMPORTANTE : Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
 : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com



<p align="center">FR</p> <p>Pour une utilisation sûre, il est de votre responsabilité de :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lire attentivement tous les documents contenus dans le CD joint avant la mise en service de l'équipement, • D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de SAMES KREMLIN ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales, • Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent. 	<p align="center">UK</p> <p>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Carefully read all documents contained on the enclosed CD before putting the machinery into service, • Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with SAMES KREMLIN's recommendations and national and/or local regulations, • Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them. 	<p align="center">DE</p> <p>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie :</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen, • die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von SAMES KREMLIN sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren, • sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.
<p align="center">ES</p> <p>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leer atentamente todos los documentos que se incluyen en el CD adjunto antes de la puesta en servicio del equipo, • instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de SAMES KREMLIN y a la normativa nacional y/o local, • cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican. 	<p align="center">IT</p> <p>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leggere attentamente tutta la documentazione contenuta nel CD allegato prima della messa in funzione dell'apparecchio, • installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di SAMES KREMLIN, nonché le normative nazionali e/o locali, • accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino. 	<p align="center">PT</p> <p>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ler atentamente todos os documentos incluídos no CD em anexo antes de pôr o equipamento em funcionamento, • Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de SAMES KREMLIN, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis, • Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança.
<p align="center">NL</p> <p>Voor een veilig gebruik dient u:</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle document op de bijgevoegde cd aandachtig te lezen alvorens het apparaat in werking te stellen, • het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door SAMES KREMLIN gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementeringen, • zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen. 	<p align="center">SE</p> <p>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Läs noga samtliga dokument som finns på den medföljande cd-skivan innan utrustningen tas i drift. • Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från SAMES KREMLIN och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser. • Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem. 	<p align="center">FI</p> <p>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteiston käyttöönottoa, • Noudattaa laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa SAMES KREMLIN in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä, • Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan.
<p align="center">PL</p> <p>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uważnego zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonej płycie CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia, • Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy SAMES KREMLIN oraz z przepisami miejscowymi, • Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich. 	<p align="center">CS</p> <p>Pro bezpečné používání jste povinni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečíst veškeré dokumenty obsažené na příloženém CD, • Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy SAMES KREMLIN a s národními a/nebo místními legislativními předpisy, • Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují. 	<p align="center">SL</p> <p>Za varno uporabo ste dolžni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • natančno prebrati vse dokumente na CD pred zagonom stroja, • instalirati, uporabljati, vzdrževati in popravljati opremo po določilih SAMES KREMLIN in v skladu z veljavnimi nacionalnimi in/ali lokalnimi predpisi, • poskrbeti, da so uporabniki te opreme ustrezno usposobljeni, poznajo varnostne predpise in da jih upoštevajo.
<p align="center">SK</p> <p>V záujme bezpečného je vašou povinnosťou:</p> <ul style="list-style-type: none"> • pozorne si prečítať všetky dokumenty obsiahnuté na priloženom CD predtým, ako zariadenie uvediete do prevádzky, • nainštalovať, používať, udržiavať a opravovať zariadenie v súlade s odporúčaniami spoločnosti SAMES KREMLIN a národnými a/alebo miestnymi predpismi, • uistiť sa, že používatelia tohto zariadenia boli zaškolení, riadne porozumeli pravidlám bezpečnosti a používajú ich. 	<p align="center">HU</p> <p>A biztonságos használat érdekében az Ön felelőssége, hogy:</p> <ul style="list-style-type: none"> • a berendezés üzembe helyezése előtt figyelmesen elolvassa a mellékelt CD által tartalmazott összes dokumentumot, • a berendezést a SAMES KREMLIN ajánlásainak valamint a nemzeti és/vagy helyi szabályozásoknak megfelelően helyezze üzembe, használja, tartsa karban és javítsa, • megbizonyosodjon róla, hogy a berendezés felhasználói képzettek, tökéletesen megértették és alkalmazzák a biztonsági előírásokat. 	<p align="center">RO</p> <p>Pentru o utilizare sigură, este responsabilitatea dvs. să:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Citiți cu atenție toate documentele de pe CD-ul anexat, înainte de punerea în funcțiune a echipamentului, • Instalați, utilizați, întrețineți și reparați echipamentul conform instrucțiunilor SAMES KREMLIN precum și reglementărilor naționale și/sau locale, • Vă asigurați că utilizatorii acestei echipament au fost instruiți, au înțeles perfect regulile de securitate și le aplică integral.

Declaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage / Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ões) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Deklaracija(e) o skladnosti na hrbtni strani tega dokumenta / Vyhlasenie/-a o zhode sa nachádzajú na zadnej strane dokumentu / A dokumentum hátlapján szereplő megfelelőségi nyilatkoz(ok) / Declarații de conformitate pe versoul acestui document



DECLARATION UE DE CONFORMITE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
EU- KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE
DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE
EU-KONFORMITEITSVERKLARING
EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EU- VAATIMUKSENMUKAISUUSVAKUUTUS
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE
EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
IZJAVA EU O SKLADNOSTI
VYHLÁSENIE O ZHODE
EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
DECLARAȚIA DE CONFORMITATE UE

Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Proizvajalec / Výrobca / Gyártó / Fabricantul:	SAMES KREMLIN SAS 13, chemin de Malacher 38 240 - MEYLAN - FRANCE Tél. : 33 (0)4 76 41 60 60
---	--

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklårt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadczam, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Izjavljam, da je opisana oprema spodaj / Vyhlasuje, že zariadenie uvedené nižšie / Kijelenti, hogy a megjelölt anyag a továbbiakban / Declară că echipamentul precizat mai jos:

POMPE INTENSIVE™ BASSE ET MOYENNE PRESSION POUR APPLICATION PNEUMATIQUE ET AIRMIX®
A MOTEUR AVEC INVERSEUR / INTENSIVE™ AIRMIX® & LOW PRESSURE PUMP - AIR MOTOR WITH
REVERSING BLOCK / INTENSIVE™ AIRMIX® PNEUMATISCHE PUMPE MIT UMSTEUERMOTOR
/ BOMBA NEUMÁTICA INTENSIVE™ Y BOMBA AIRMIX® INTENSIVE™ CON MOTOR CON INVERSOR

10C50 GT

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetteffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / V skladu s harmonizirano zakonodajo Unije / Je v súlade s uplatniteľnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ / Megfelel a következő alkalmazandó uniós harmonizációs szabályozásnak / Este conform cu legislația aplicabilă de armonizare de mai jos

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Direktiva ATEX / Smernica ATEX / ATEX-irányelv		2014/34/UE
---	--	-------------------

EN 80079-36

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant / This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer / Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller / La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante / La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante / A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante / Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta / Toto prohlášení o skodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce / Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec / Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva / na vlastnú zodpovednosť výrobcu / Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ti / Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.



Hervé WALTER

Directeur Innovation & Développement / Innovation & Development Director / Direktor für Innovation & Entwicklung / Director de Innovación y Desarrollo / Direttore Innovazione e sviluppo / Diretor de Inovação / Manager Innovatie en Ontwikkeling / Direktör för Forskning och Utveckling / Innovaatio- ja kehitysjohtaja / Dyrektor ds. Innowacji i Rozwoju / Ředitel pro inovace a vývoj / Direktor za inovacije in razvoj / Riaditeľ pre inováciu a rozvoj / Innovációs és fejlesztési igazgató / Director Inovație și Dezvoltare

Fait à Meylan, le / Established in Meylan, on / Geschehen zu Meylan, am / En Meylan, a / Redatto a Meylan, / Vastgesteld te Meylan, / Utformat i Meylan, den / Meylan, Ranska, / Sporządzono w Meylan, dnia / Meylan, dnia / V Meylanu, / V Meylan dňa / Kelt Meylanban, / Întocmită la Meylan, pe data de 12/04/2019 - 04/12/2019



INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD Y DE INSTALACIÓN

TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

IMPORTANTE: Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. SEGURIDAD

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD



¡OJO! : Este equipo puede ser peligroso si no lo utiliza, lo desmonta y lo vuelve a montar en conformidad con las instrucciones mencionadas en este libro y en todas las Normas Europeas y reglamentación nacional de seguridad aplicables.

Leer con atención todas las instrucciones más adelante antes de poner en marcha el equipo.

Utilizar este equipo supone que el personal ha seguido la formación adecuada.

El responsable de taller debe comprobar que el personal haya leído y entendido todas las instrucciones de seguridad de este equipo, así como las que se refieren a otros componentes y accesorios de la instalación.

Leer con atención todas las instrucciones de utilización y las etiquetas de los equipos antes de poner en marcha el equipo.

Una utilización inadecuada o un funcionamiento inadecuado puede provocar lesiones graves. Este material es sólo para uso profesional. Utilizarlo para el uso al cual se especifica.

Protectores (capó motor, protector de acoplamiento, cárteres,...) se colocan para una utilización segura del material.

El fabricante no se hace responsable, en caso de daños personales, así como de las averías y / o daños del material, resultantes de la destrucción, la ocultación o la retirada total o parcial de los protectores.

No modificar o transformar el material. SAMES KREMLIN suministra o aprueba en exclusiva las piezas y accesorios. Comprobar el material periódicamente. Cambiar las piezas defectuosas o desgastadas.

Nunca ir más allá de las presiones máximas de trabajo de los componentes del equipo.

Siempre respetar las leyes en vigor en materia de seguridad, incendios y electricidad del país donde se utilizará el material. Utilizar productos o disolventes compatibles con las piezas en contacto con el producto (Consultar ficha técnica del fabricante del producto).

PICTOGRAMAS

¡OJO! : PELLIZCO	¡OJO! : ELEVADOR EN MOVIMIENTO	¡OJO! : PARTES EN MOVIMIENTO	¡OJO! : PALETA EN MOVIMIENTO	NO SUPERE ESTA PRESIÓN	¡OJO! : ALTA TENSIÓN
VÁLVULA DE DESPRESURIZACIÓN O DE PURGA	¡OJO! : TUBERÍA BAJO TENSIÓN	OBLIGATORIO LLEVAR GAFAS PROTECTORAS	OBLIGATORIO LLEVAR GUANTES PROTECTORES	RIESGOS DE EMANACIÓN DE PRODUCTO	¡OJO! : PARTES O SUPERFICIES CALIENTES
¡OJO! : ELECTRICIDAD	¡OJO! : RIESGOS DE INFLAMACIÓN	RIESGO DE EXPLOSIÓN	TOMA DE TIERRA	PELIGRO (USUARIO)	PELIGRO LESIONES GRAVES

PELIGROS DE PRESIÓN



La seguridad impone que se monta una válvula de corte **aire de descompresión** en el circuito alimentación del motor de la bomba para dejar correr el aire encerrado cuando se corta esta alimentación. Sin tal precaución, el aire residual del motor puede hacer funcionar la bomba y provocar un accidente grave.

Se debe instalar también una **válvula de purga producto** en el circuito de producto para poder purgarlo (después de cortar el aire al motor y su descompresión) antes de intervenir sobre el equipo. Estas válvulas quedarán cerradas para el aire y abiertas para el producto durante la intervención.

PELIGROS DE INYECCIÓN



La tecnología "ALTA PRESIÓN" impone tomar muchas precauciones; su utilización puede provocar fugas peligrosas. Hay por consecuencia un riesgo de inyección de productos en las partes del cuerpo que están expuestas, lo que puede provocar lesiones graves y posibles amputaciones:

- Una inyección de producto en la piel u otras partes del cuerpo (ojos, dedos...) debe tratarse en urgencia con asistencias médicas apropiadas.
- Nunca dirigir el chorro hacia otra persona. Nunca intentar para el chorro con las manos o los dedos tampoco con trapos,...
- **Seguir imperativamente las etapas de descompresión y de purga** para toda operación de limpieza, comprobación, mantenimiento del material o limpieza de las boquillas de la pistola.
- Para pistolas equipadas con un sistema de seguridad, siempre bloquear el gatillo cuando la pistola no está en marcha.

PELIGROS INCENDIO - EXPLOSIÓN - ARCO ELÉCTRICO - ELECTRICIDAD ESTÁTICA

Una toma de tierra incorrecta, una ventilación insuficiente, llamas o chispas pueden provocar explosión o incendio y causar heridas graves. Para impedir estos riesgos, particularmente durante la utilización de las bombas, es conveniente seguir las instrucciones siguientes :



- Conectar a la tierra el material, las piezas a tratar, los bidones de producto y de limpieza,
- Comprobar la correcta ventilación de la zona,
- Mantener la zona de trabajo limpia y sin trapos, papeles, disolventes,
- No hacer funcionar conmutadores eléctricos en presencia de vapores o durante las aplicaciones,
- Interrumpir inmediatamente la aplicación en presencia de arcos eléctricos,
- Almacenar todos los líquidos fuera de la zona de trabajo,
- Utilizar productos cuyo punto de inflamación es lo más alto posible, para impedir todo riesgo de formación de los gases y vapores inflamables (consultar los datos de seguridad de los productos),
- Equipar los bidones con tapas para reducir la difusión de gas y vapores en la cabina.

PELIGROS DE LOS PRODUCTOS TÓXICOS



Los productos o vapores tóxicos pueden provocar heridas graves en contacto con el cuerpo, los ojos, bajo la piel, pero también por inyección o inhalación.

Es imperativo:



- Conocer el tipo de producto utilizado y los peligros que representa,



- Almacenar los productos en zonas apropiadas,



- Colocar el producto utilizado durante la aplicación en un recipiente adecuado,

- Vaciar los productos en conformidad con la legislación del país donde se utiliza el material,

- Llevar ropa y protecciones adecuadas,

Llevar gafas, orejeras, guantes, zapatos, monos protectores y máscaras para las vías respiratorias. (Consultar el capítulo "Protección individual" de la guía de selección SAMES KREMLIN).

¡OJO!



Prohibido utilizar disolventes con base de hidrocarburo halogenado, así como productos que contienen estos disolventes en presencia de **aluminio** o **cinc**. Al no respetar estas instrucciones, el usuario se expone a riesgos de explosión que provocan heridas graves o mortales.



PRECONIZACIONES RELATIVAS A LOS EQUIPOS

Protectores (capó motor, protector de acoplamiento, cárteres,...) se colocan para una utilización segura del material.

El fabricante no se hace responsable, en caso de daños personales, así como de las averías y / o daños del material, resultantes de la destrucción, la ocultación o la retirada total o parcial de los protectores.

BOMBA



Es imperativo comprobar las compatibilidades de los motores y de las bombas antes de acoplarlos, así como leer y entender las instrucciones particulares de seguridad. Estas instrucciones se encuentran en los libros de instrucciones de las bombas.



El motor neumático está destinado a acoplarse con una bomba. Nunca modificar el sistema de acoplamiento. Dejar las manos fuera de las piezas en movimiento. Estas piezas deben ser limpias. Antes de poner en marcha o utilizar la bomba, leer con atención las ETAPAS DE DESCOMPRESIÓN. Comprobar que las válvulas de aire de descompresión y de purga funcionen correctamente.

TUBERÍAS

- Alejar las tuberías de las zonas de circulación, de las piezas en movimiento y de las zonas calientes.
- Nunca exponer las tuberías de producto a temperaturas superiores a 60°C o inferiores a 0°C.
- No utilizar las tuberías para arrastrar o desplazar el material.
- Apretar todos los racores, así como las tuberías y los racores de unión antes de poner en marcha el equipo.
- Comprobar las tuberías regularmente, cambiarlas en caso de desgaste.
- Nunca superar la presión máxima de servicio indicada en la tubería (PMS).

PRODUCTOS EMPLEADOS

Teniendo en cuenta que los usuarios emplean una diversidad de productos, y que es imposible enumerar la totalidad de las características de las sustancias químicas, de sus interacciones y de su evolución en el tiempo, SAMES KREMLIN no podrá ser responsable :

- de la incorrecta compatibilidad de los materiales en contacto,
- de los riesgos inherentes para con el personal y el medioambiente,
- de los desgastes, de los desajustes de regulación o del mal funcionamiento del material o de las instalaciones, así como de las calidades del producto final.

El usuario tendrá que identificar e impedir los peligros potenciales inherentes, como vapores tóxicos, incendios o explosiones cuando se utilizan los productos. Tendrá que establecer los riesgos de reacciones inmediatas o debidos a las exposiciones frecuentes sobre el personal.

SAMES KREMLIN declina toda responsabilidad, por heridas corporales o psíquicas o por prejuicios materiales directos o indirectos debidos a la utilización de sustancias químicas.

2. MANIPULACIÓN



Compruebe el peso y las dimensiones del equipo.

(☞ consulte párrafo "Características" del libro de instrucciones)

Si el peso o las dimensiones son importantes, el equipo debe manipularse con medios apropiados. Sólo un personal especializado puede llevar a cabo la manipulación y el desplazamiento de la máquina, que se efectuará en un lugar horizontal, correctamente despejado para impedir riesgos de caída y de aplastamiento de personas.

El centro de gravedad no está en el centro de la máquina: efectue a mano una prueba de estabilidad después de levantar el conjunto unos 10 cm máximo.

La manipulación del conjunto (ej.: bomba en elevador) se efectuará mediante una carretilla elevadora cojiendo el conjunto por debajo del chasis.



Nota : Cada motor de bomba se equipa con un anillo. Este anillo sirve para elevar una bomba y no debe en ningún caso utilizarse para la manipulación de un conjunto completo.

3. ALMACENAMIENTO

Almacenamiento antes de instalar el equipo

- Temperatura ambiente de almacenamiento : 0 / +50 °C,
- Proteger el conjunto del polvo, del agua, de la humedad y de los choques.

Almacenamiento después de instalar el equipo :

- Temperatura de funcionamiento : +15 / +35° C,
- Proteger el conjunto del polvo, del agua, de la humedad y de los choques.

4. INSTALACIÓN EN LA ZONA DE TRABAJO

La máquina está en un suelo horizontal, estable (ej : badosa de hormigón).

Los materiales que no son móviles deben fijarse al suelo con medios de fijación adecuados (tornillos, pernos,...) que permiten estabilizarlos durante su utilización.



Para impedir riesgos causados por la electricidad estática, el material, así como sus componentes, deben estar conectados a tierra.

- **Para los equipamientos de bombeo** (bombas, elevadores, chasis...), se fija un hilo de sección 2,5 mm² en el material. Utilizar este hilo para conectar el material "a tierra". En los casos de medio ambiente severos (protección mecánica del hilo de toma a tierra insuficiente, vibraciones, material móvil...), dónde los daños de la función de toma a tierra son probables, el usuario deberá sustituir al hilo de 2,5 mm. ² proporcionado, por un dispositivo más adaptado a su medio ambiente (hilo de sección más grande, trenza de masa, fijación por terminal a ojal...)

Hacer controlar la continuidad de la tierra por un electricista cualificado. Si la continuidad de la tierra no está garantizada, comprobar el terminal, el hilo y el punto de toma a tierra. Nunca hacer funcionar el material sin haber solucionado este problema.

- **La pistola** se conecta "a tierra" mediante una tubería de producto o una tubería de aire. En el caso de una pulverización mediante una pistola con bote, la tubería de aire tendrá que ser conductora.
- **Los materiales a pintar** deben también conectarse "a tierra", mediante pinzas con cables, o si están colgados, mediante ganchos que deben estar siempre limpios.

La totalidad de los objetos situados en la zona de trabajo también tienen que conectarse a tierra.



- **Nunca almacenar** más productos inflamables de los necesarios dentro de la zona de trabajo,
- Estos productos deben conservarse en **recipientes homologados** y conectados a tierra,
- Utilizar únicamente **cubos metálicos** conectados a tierra para la utilización de disolventes de limpieza,
- **Prohibido utilizar cartones y papeles** porque no son buenos conductores y a veces pueden ser aislantes.

5. MARCAJE MATERIALES



Cada equipo se equipa con una placa de señalización con la razón social del fabricante, la referencia del aparato y los datos importantes para la utilización del aparato (presión, potencia,...) y a veces el logo representado al lado.

Este equipo está diseñado y se concibe con materiales y componentes de alta calidad que pueden ser reciclados y reutilizados.

La directiva europea 2012/19/UE se aplica a todos los equipos marcados con este pictograma (basura cruzada). Por favor, infórmese de los sistemas de reciclados que existen para los equipos eléctricos y electrónicos.

Por favor, actúe según las normas locales y **no se deshaga del equipo en lugares inapropiados**. Una eliminación correcta de este equipo podrá ayudar a prevenir potenciales consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.

BOMBAS AIRMIX®

10C50 GT
20C50 GT

Desmontaje / Montaje

TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

IMPORTANTE : Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

SAMES KREMLIN SAS

13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
 : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com



OJO :

Antes de intervenir en la bomba, cortar la alimentación en aire comprimido y descomprimir los circuitos.

La bomba es de conformidad a la directiva ATEX y no debe ser modificada, en ningún caso. SAMES KREMLIN no se hace responsable de que esta preconización no sea respetada.

Protectores (capó motor, protector de acoplamiento, cárteres,...) se colocan para una utilización segura del material.

El fabricante no se hace responsable, en caso de daños corporales, así como de las averías y / o daños del material resultantes de la destrucción, la ocultación o la retirada total o parcial de los protectores.

▪ **VÁLVULA DE ASPIRACIÓN (CONSULTAR DOC. 573.285.050)**

Desenroscar la válvula de aspiración (5) manteniendo el cilindro (2).

La bola (10) se mantiene en la válvula (5) mediante el clips (9).

Limpia las piezas.

Volver a montar la válvula de aspiración (5) y la junta (25) cambiando las piezas si fuera necesario.

▪ **VÁLVULA DE EXPULSIÓN**

Desenroscar el cilindro (2) y tirarlo hacia abajo.

Desenroscar la válvula de expulsión (6) manteniendo el pistón (3).

Extraer la bola (15).

Limpia las piezas y volver a montarlas sin olvidar la junta (8). Cambiarlas si fuera necesario.

▪ **GUARNICIÓN MÓVIL INFERIOR**

Desenroscar el cilindro (2) y tirarlo hacia abajo.

Desenroscar la prensa-guarnición (7) para liberar la junta GT (13) de la válvula de expulsión (6).

El montaje se efectúa en sentido contrario. Para ello :

- Montar la junta GT (13) sobre la válvula de expulsión (6).

- Roscar la prensa-guarnición (7).

- La junta debe bloquearse enérgicamente sobre la válvula de expulsión (6).

Cambiar la junta (8) si fuera necesario durante el montaje del cilindro (2).

▪ **GUARNICIÓN SUPERIOR**

Desacoplar el eje de pistón del motor y el pistón (3) de la hidráulica.

Desenroscar la cubeta prensa-guarnición (4) mediante la llave entregada con la bomba.

Tirar el pistón (3) hacia arriba para extraer la guarnición superior (18).

Volver a montar la guarnición superior (18). Volver a montar las piezas en el orden inverso del desmontaje.

Apretar la cubeta prensa-guarnición (4).

Una vez el montaje efectuado, llenar la bomba con disolvente y subir la presión al máximo.

Parar la bomba y descomprimir abriendo el grifo de purga.

Volver a apretar la cubeta prensa-guarnición (4), mediante la llave.

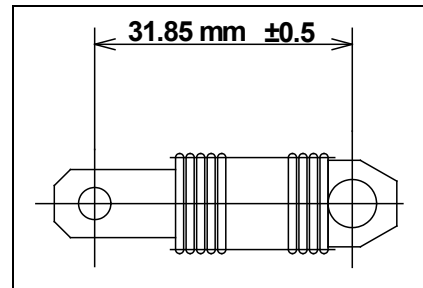
▪ **INVERSOR MOTOR (VER DOC. 573.087.040)**

Protectores (capó motor, protector de acoplamiento, cárteres,...) se colocan para una utilización segura del material.

El fabricante no se hace responsable, en caso de daños corporales, así como de las averías y / o daños del material resultantes de la destrucción, la ocultación o la retirada total o parcial de los protectores.

Desmontar la campana (32) quitando los 2 tornillos CHc (33).
Separar la unión muelle (12) de la leva del bloque inversor (9).
Sacar el bloque inversor desenroscando los tornillos (10 y 8).
Montar el nuevo inversor efectuando todas las operaciones en el sentido contrario al desmontaje.

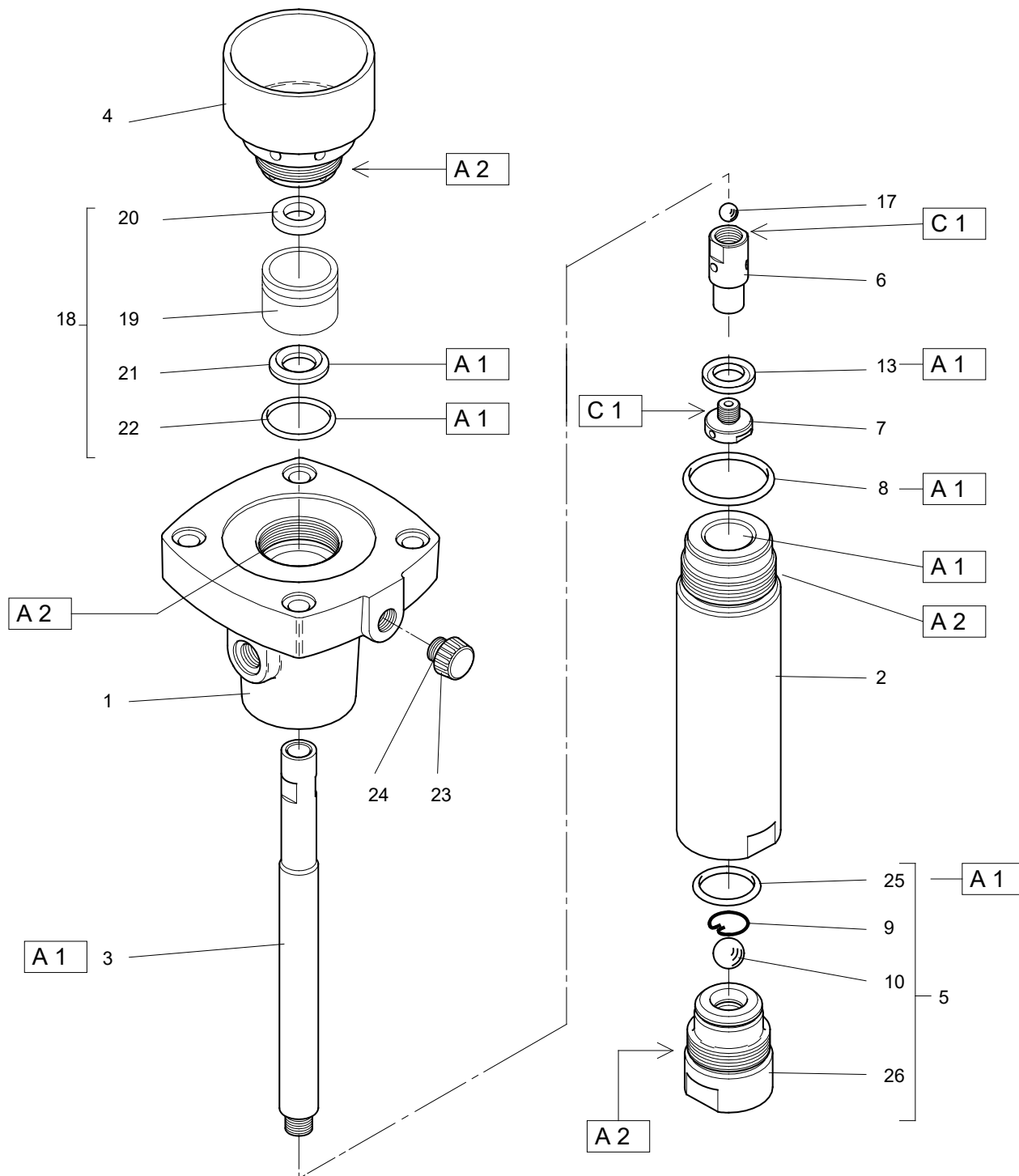
- ➔ **ATENCIÓN :**
Distancia de montaje del muelle del inversor "LIBRE"
Longitud del roscando idéntico en las 2 patas.



Antes de cada operación de montaje :

- **Limpiar las piezas con un disolvente de limpieza compatible.**
- **Montar juntas nuevas si eso es necesario, sin olvidar de engrasarlas con grasa PTFE.**
- **Montar piezas nuevas si eso es necesario.**

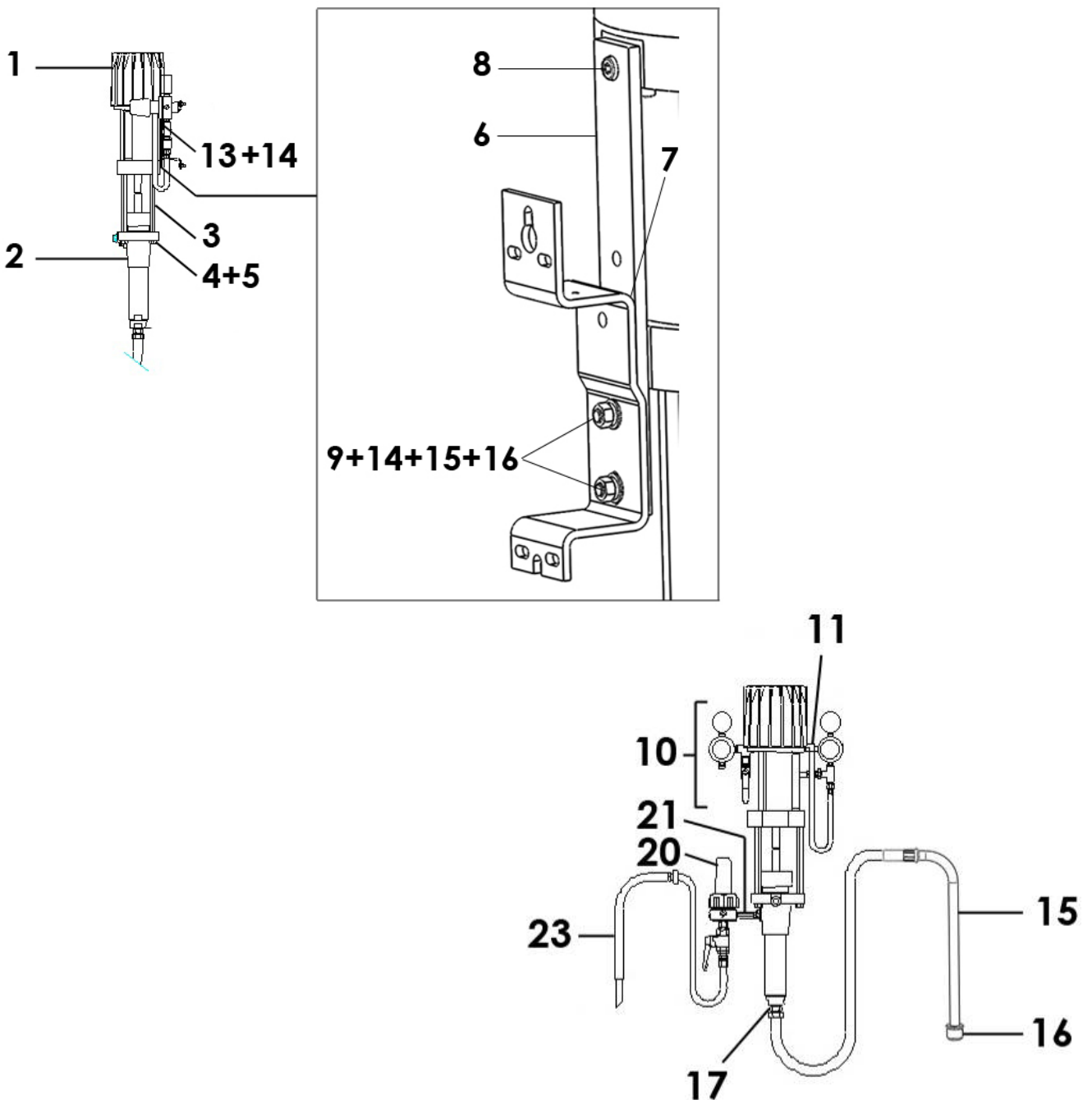
▪ INSTRUCCIONES DE MONTAJE



Índice	Instrucción	Descripción	Referencia
A 1	Grasa PTFE	Tubo de grasa PTFE (10 ml)	560.440.101
A 2	Grasa anti-seize	Caja de grasa (450 g)	560.420.005
C 1	Cola PTFE Para la estanqueidad	Loctite 577 (250 ml)	554.180.015

<p>Doc. 573.284.050 Date/Datum/Fecha : 12/03/19 Annule/Cancela/ Ersetzt/Anula : 19/02/14</p>	<p>Modif. / Änderung : Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización KREMLIN REXSON → SAMES KREMLIN; 10-25 GT → 10C50 GT</p>	<p>Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste Piezas de repuesto</p>
--	--	---

POMPE AIRMIX®, modèle 10C50 GT	AIRMIX® PUMP, model 10C50 GT
AIRMIX® PUMPE, Modell 10C50 GT	BOMBA AIRMIX®, tipo 10C50 GT



POMPE MURALE, modèle 10C50 GT sans filtre, avec canne d'aspiration	WALL MOUNTED PUMP, model 10C50 GT without filter, with suction rod	# 151.777.200
WANDANLAGE, Modell 10C50 GT ohne Filter, mit Saugschlauch	BOMBA MURAL, tipo 10C50 GT sin filtro, con caña de aspiración	

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	151 777 000	Pompe 10C50 GT nue	Bare pump, model 10C50 GT	Pumpe 10C50 GT, nackt	Bomba sola, tipo 10C50 GT	1
*1	146 265 000	▪ Moteur 250-4 (voir Doc. 573.047.050)	▪ Air motor, model 250-4 (refer to Doc. 573.047.050)	▪ Luftmotor 250-4 (siehe Dok. 573.047.050)	▪ Motor, tipo 250-4 (consultar Doc. 573.047.050)	1
*2	144 950 800	▪ Hydraulique C50 GT (voir Doc. 573.285.050)	▪ Fluid section, model C50 GT (refer to Doc. 573.285.050)	▪ Hydraulikteil C50 GT (siehe Dok. 573.285.050)	▪ Hidráulica C50 GT (consultar Doc. 573.285.050)	1
3	051 770 001	▪ Tirant	▪ Tie-rod, connecting	▪ Stehbolzen	▪ Tirante	4
4	953 010 021	▪ Ecrou HM 10	▪ Nut, HM 10	▪ Mutter HM 10	▪ Tuerca HM 10	4
5	963 040 021	▪ Rondelle MN 10	▪ Washer, MN 10	▪ Scheibe MN 10	▪ Arandela MN 10	4
-	050 311 902	▪ Ressort de protection	▪ Protective spring	▪ Feder	▪ Muelle de protección	1
*-	151 775 010	Ensemble fixation	Mounting assembly	Montageplatte kpl.	Conjunto de fijación	1
6	051 770 101	▪ Plaque d'interface	▪ Plate	▪ Befestigungsplatte	▪ Placa	1
7	933 011 279	▪ Vis H 8 x 20	▪ Screw, model H 8 x 20	▪ Schraube H 8 x 20	▪ Tornillo, tipo H 8 x 20	1
8	933 151 147	▪ Vis CHc M 8 x 10	▪ Screw, model CHc M 8 x 10	▪ Schraube CHc M 8 x 10	▪ Tornillo, tipo CHc M 8 x 10	1
9	NC / NS	▪ Vis HM 8 x 25	▪ Screw, model HM 8 x 25	▪ Schraube HM 8 x 25	▪ Tornillo, tipo HM 8 x 25	2
14	88 664	▪ Rondelle W8	▪ Washer, model W8	▪ Scheibe W8	▪ Arandela, tipo W8	2
15	963 040 019	▪ Rondelle MN 8	▪ Washer, model MN 8	▪ Scheibe MN 8	▪ Arandela, tipo MN 8	2
16	953 010 019	▪ Ecrou HM 8	▪ Nut, model HM 8	▪ Mutter, model HM 8	▪ Tuerca, tipo HM 8	2
10	151 796 130	Equipement d'air (voir Doc. 573.256.050)	Air supply (refer to Doc. 573.256.050)	Luftausrüstung (siehe Dok. 573.256.050)	Equipo de aire (consultar Doc. 573.256.050)	1
11	905 150 012	Raccord coudé cannelé, M 1/4 BSP -T 8 x 12	Elbow, M 1/4 BSP - T 8 x 12	Winkelnippel AG 1/4 BSP - T 8 x 12	Racor codo, M 1/4 BSP - T 8 x 12	1
15	149 596 150	Canne d'aspiration Ø 25 (Lg. 600 mm)	Suction rod Ø 25 (Length 600 mm)	Saugschlauch Ø 25 (Länge 600 mm)	Caña de aspiración Ø 25 (Longitud 600 mm)	1
16	149 596 152	▪ Crépine Ø 25	▪ Strainer Ø 25	▪ Siebkörbe Ø 25	▪ Piña Ø 25	1
17	050 102 437	Raccord inox M 1/2 BSP - M 26 x 125	Fitting, stainless steel, double male, 1/2 BSP - 26 x 125	Doppelnippel Edelstahl AG 1/2 BSP - M 26 x 1,25	Racor, inox M 1/2 BSP - M 26 x 125	1

POMPE MURALE, modèle 10C50 GT avec filtre et canne d'aspiration	WALL MOUNTED PUMP, model 10C50 GT with filter and suction rod	#
WANDANLAGE , Modell 10C50 GT mit Filter und Saugschlauch	BOMBA MURAL, tipo 10C50 GT con filtro y caña de aspiración	151.777.100

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	151 777 200	Pompe murale sans filtre	Wall mounted pump without filter	Wandpumpe ohne Filter	Bomba mural sin filtro	1
20	155 580 300	Filtre AIRMIX® inox 3/8 (voir Doc. 573.299.050)	AIRMIX® filter 3/8, stainless steel (refer to Doc. 573.299.050)	AIRMIX® Filter 3/8, Edelstahl (siehe Dok. 573.299.050)	Filtro AIRMIX® inox 3/8 (consultar Doc. 573.299.050)	1
21	055 580 301	Manchon inox MM 3/8 NPT	Sleeve, stainless steel MM 3/8 NPT	Muff Edelstahl AG 3/8 NPT	Manguito inox MM 3/8 NPT	1
23	049 596 000	Canne de purge inox	Drain rod, stainless steel	Entleerungsrohr, Edelstahl	Caña de purga inox	1

OPTIONS - ON REQUEST - OPTIONEN - OPCIONES

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
15	149 596 160	Canne d'aspiration Ø 25 pour fût 200L (Lg. 1m)	Suction rod Ø 25 for drum 200L (Length : 1m)	Saugschlauch Ø 25 für 200L Fass (Länge : 1m)	Caña de aspiración Ø 25 para bidón de 200L (Longitud : 1m)	1
16	149 596 152	▪ Crépine Ø 25	▪ Strainer Ø 25	▪ Siebkörbe Ø 25	▪ Piña Ø 25	1

ACCESSOIRES - ACCESSORIES - ZUBEHÖR - ACCESORIOS



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	149 990 020	Flacon de lubrifiant T (125 ml)	T lubricant (125 ml / 4.4 oz)	Spülmittel T (125 ml)	Botella de lubricante T (125 ml)	1
31	044 950 008	Clé (pour cuve presse-garniture)	Wrench (for wetting cup)	Schlüssel für Spülmitteltasse	Llave (para prensaestopa)	1

* Pièces de maintenance préconisées.

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

N S : Denotes parts are not serviceable.

N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln.

N S : no suministrado.

Nota : Dans le cas d'une pompe nue pour fixation murale, commander la pompe nue et le support réf. 044.910.121 (rep. 1 - Doc. 573.256.050)

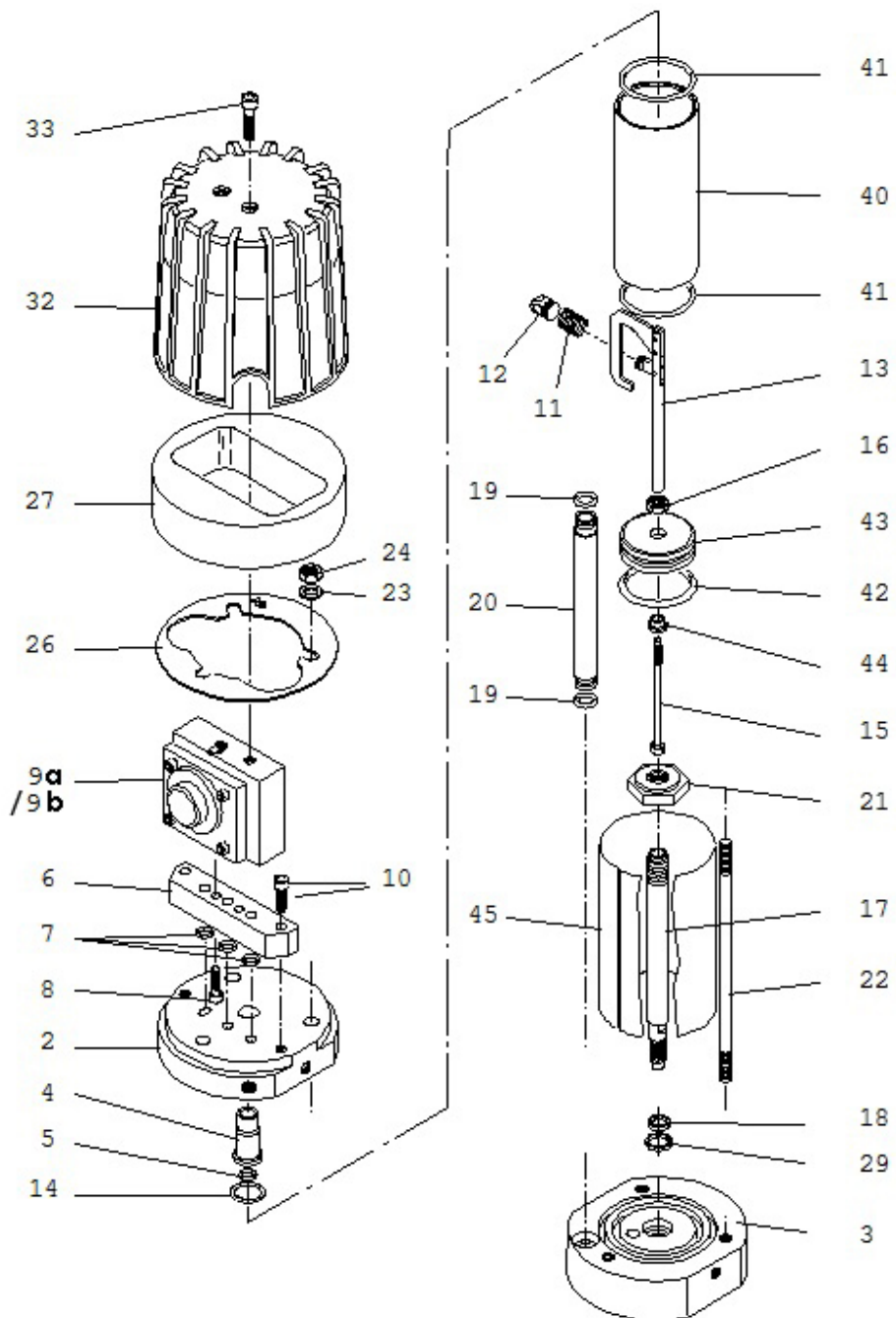
Nota : For a bare pump with wall bracket, order pump only and bracket - P.N°. 044.910.121 (ind. 1 - Doc. 573.256.050)

Hinweis : Für eine nackte Pumpe mit Wandhalterung bestellen Sie die nackte Pumpe und die Halterung Bestell-Nr. 044.910.121 (Pos. 1 - Dok. 573.256.050)

Nota : En caso de una bomba sola con fijación mural, encargue Vd. la bomba sola y el soporte con la referencia 044.910.121 (ind. 1 - Doc. 573.256.050).

Doc. 573.047.050 Date/Datum/Fecha : 14/03/19 Annule/Cancel/ Ersetzt/Anula : 13/05/14	Modif. / Änderung : # 044 630 400 → NC (ind. 9a / Pos. 9a) + # 144 630 720 (ind. 9b / Pos. 9b)	Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste Piezas de repuesto
--	---	---

MOTEUR A AIR, modèle 250-4	AIR MOTOR, model 250-4	#
LUFTMOTOR, Modell 250-4	MOTOR DE AIRE, tipo 250-4	146.265.000



MOTEUR A AIR, modèle 250-4	AIR MOTOR, model 250-4	# 146.265.000
LUFTMOTOR, Modell 250-4	MOTOR DE AIRE, tipo 250-4	

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
2	046 260 901	Fond supérieur	Upper flange	Oberer Flansch	Fondo superior	1
3	146 260 902	Fond inférieur	Lower flange	Unterer Flansch	Fondo inferior	1
4	044 570 106	Bague de guidage	Guide ring	Führungsbuchse	Anillo guía	1
5	144 579 923	Bague R 8 bis (x 10)	Ring, R 8 bis (x 10)	O-Ring R 8 bis (10 Stck)	Anillo R 8 bis (x 10)	1
6	046 230 005	Embase bloc inverseur	Base, reversing-block	Grundplatte, Umsteuerblock	Base bloque inversor	1
7	109 420 257	Bague O Ring (x 10)	O Ring (x 10)	O-Ring (10 Stck)	Anillo O Ring (x 10)	3
8	933 151 277	Vis CHc M 6 x 20	Screw, CHc M 6 x 20	Schraube CHc M 6 x 20	Tornillo CHc M 6 x 20	2
9a	NC / NS	Bloc inverseur (voir Doc. 573.087.040)	Reversing block (refer to Doc. 573.087.040)	Umsteuerblock (siehe Dok. 573.087.040)	Bloque inversor (consultar Doc. 573.087.040)	1
*9b	144 630 720	Bloc inverseur droit avec deux roulements (voir Doc. 573.087.040)	Right reversing-block with two bearings (refer to Doc. 573.087.040)	Rechter Umsteuerblock mit zwei Lagerbuchsen (siehe Dok. 573.087.040)	Bloque inversor derecho con dos rodamientos (consultar Doc. 573.087.040)	1
10	930 151 446	Vis CHc M 8 x 35	Screw, CHc M 8 x 35	Schraube CHc M 8 x 35	Tornillo, CHc M 8 x 35	2
11	050 311 232	Ressort	Spring	Feder	Muelle	1
12	044 570 131	Chape femelle	Linkage, female	Federhalterung	Unión hembra	1
13	044 570 900	Fourchette de commande équipée	Control fork assembly	Umsteuerstange komplett	Horquilla de mando equipada	1
14	902 202 002	Anneau truarc	Retaining ring	Sicherungsring	Anillo truarc	1
15	046 180 003	Tige de pilotage	Rod, driving	Steuerstange	Eje de mando	1
16	046 144 907	Ecrou	Nut	Mutter	Tuerca	1
17	046 180 007	Tige de piston	Rod, piston	Luftkolbenstange	Eje de pistón	1
18	046 180 010	Bague de frottement	Seal, ring	Abstreifring	Anillo de deslizamiento	1
19	129 400 902	Joint (x 10)	Seal (x 10)	Dichtringe (10 Stck)	Junta (x 10)	2
20	046 144 901	Tube d'alimentation	Tube, connecting	Luftverbindungsrohr	Tubo de alimentación	1
21	000 323 716	Contre écrou inférieur	Lower locknut	Untere Kontermutter	Contratuerca inferior	1
22	046 180 009	Tirant	Tie-rod	Verbindungsstange	Tirante	3
23	963 040 021	Rondelle MN 10	Washer, MN 10	Scheibe MN 10	Arandela MN 10	3
24	953 010 021	Ecrou HM 10	Nut, HM 10	Mutter HM 10	Tuerca HM 10	3
26	046 260 903	Rondelle de maintien	Seal	Flachdichtung	Arandela	1
27	046 230 007	Silencieux	Silencer	Schalldämpfer	Silenciador	1
29	909 420 291	Joint	Seal	Dichtring	Junta	1
32	044 570 135	Cloche	Cover	Schutzhaube	Campana	1
33	933 151 387	Vis CHc M 6 x 30	Screw, CHc M 6 x 30	Schraube CHc M 6 x 30	Tornillo, CHc M 6 x 30	2
*40	046 265 001	Cylindre	Cylinder	Luftzylinder	Cilindro	1
41	109 420 282	Joint de cylindre (x 10)	Seal, cylinder (x 10)	Zylinder O-Ring (10 Stck)	Junta de cilindro (x 10)	2
42	909 130 334	Bague R 32	Ring, R 32	Kolben O-Ring R 32	Anillo, R 32	1
*43	046 240 003	Piston	Piston	Luftkolben	Pistón	1
44	044 570 107	Butée	Stop	Anschlag	Tope	1
45	046 265 002	Virole	Muffler	Muffe	Tapa cilindro	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	901 180 024	Cable de mise à la terre (Lg. 5 m)	Ground (Length 5 m / 196.85")	Erdungskabel (Länge 5m)	Cable de puesta a tierra (5 m de largo)	1
-	963 300 016	Rondelle	Washer	Scheibe	Arandela	1
-	934 011 196	Vis Hc 6 x 16	Screw Hc 6 x 16	Schraube Hc 6 x 16	Tornillo Hc 6 x 16	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	146 260 991	Pochette de joints moteur (ind. 5, 7(x3), 11, 18, 19(x2), 29, 41(x2), 42 + pochette de joints inverseur)	Package of seals of the air motor (ind. 5, 7(x3), 11, 18, 19(x2), 29, 41(x2), 42 + package of seals of the reversing block)	Dichtungssatz Motor (Pos. 5, 7 (3x), 11, 18, 19 (2x), 29, 41(2x) ,42 + Dichtungssatz für Umsteuerblock)	Bolsa de juntas motor (ind. 5, 7 (x3), 11, 18, 19 (x2), 29, 41(x2), 42 + bolsa de juntas del inversor)	1
*	146 260 996	Pochette de maintenance (ind. 4 + pochette de joints moteur + ind. 2, 4, 7, 8, 13 de l'inverseur)	Servicing kit (ind. 4 + package of seals of the air motor + ind. 2, 4, 7, 8, 13 of the reversing block)	Servicekit (Pos. 4 + Dichtungssatz Luftmotor + Pos. 2, 4, 7, 8, 13 vom Umsteuerblock)	Bolsa de mantenimiento (ind. 4 + bolsa de juntas motor + ind. 2, 4, 7, 8, 13 del inversor)	1

* Pièces de maintenance préconisées tenues en stock.

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Piezas de mantenimiento preventivas a tener en stock.

Nota : Les pompes dont le numéro de série est > à 17 H 1733 sont équipées du bloc inverseur # 144.630.720. Ne monter l'ind. 2 (bague de guidage du bloc inverseur) que si votre bloc comporte un R.

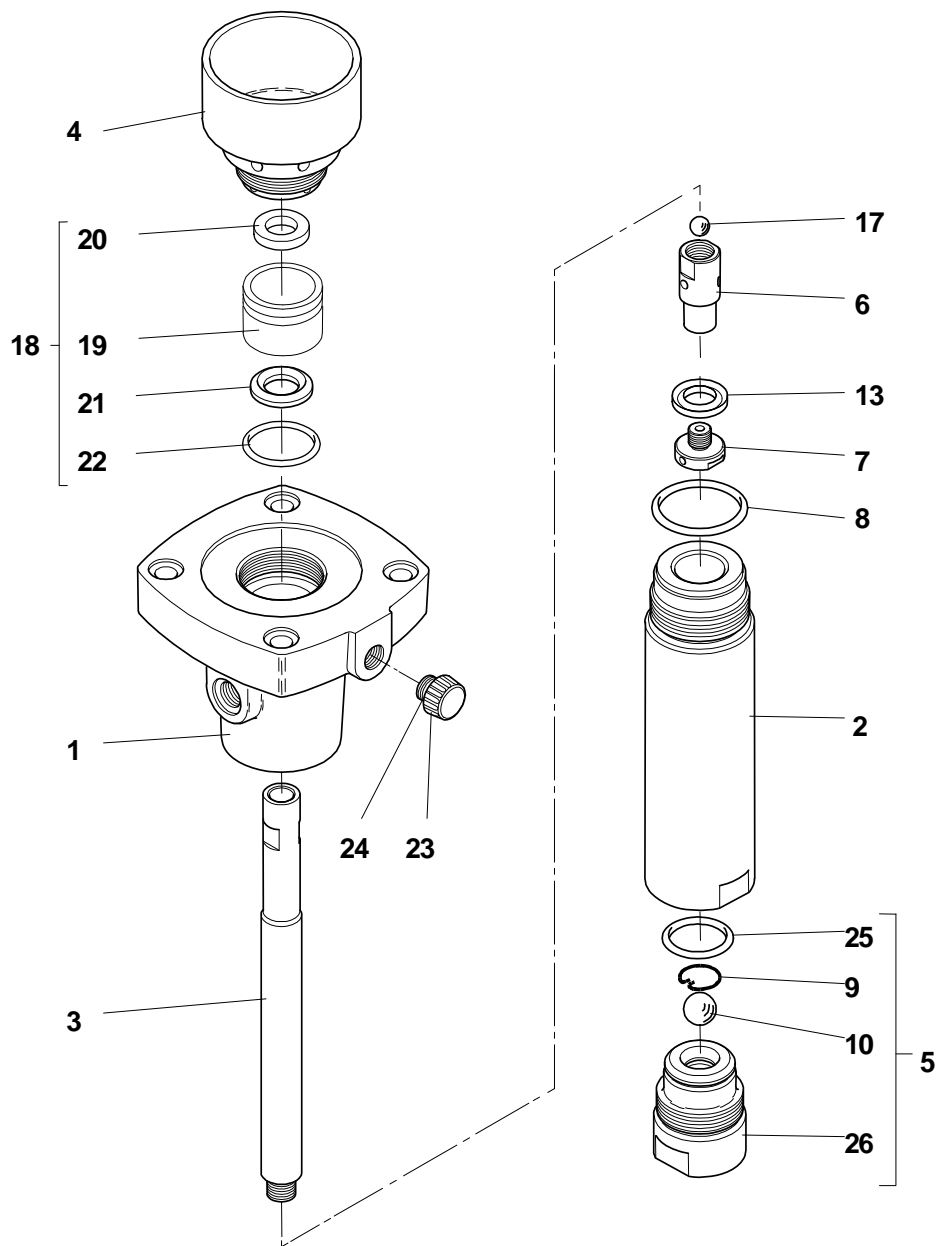
Nota : The pumps with serial number is > to 17 H 1733 are fitted with the reversing-block # 144.630.720. Install ind. 2 (guide ring of the reversing-block) only if your reversing-block has R.

Hinweis: Die Pumpen mit der Fertigungsnummer > bis 17 H 1733 sind mit dem Umsteuerblock # 144.630.720 bestückt. Die Pos. 2 (Führungsbuchse des Umsteuerblocks) nur am Umsteuerblock mit R Markierung montieren.

Nota : Las bombas cuyo número de serie es > a 17 H 1733 tienen el bloque inversor # 144.630.720. Montar el ind. 2 (anillo guía del bloque inversor) sólo si su bloque tiene un R.

Doc. 573.285.050 Date/Datum/Fecha : 06/03/19 Annule/Cancel/ Ersetzt/Anula : 13/03/12	Modif. / Änderung : Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización	Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste Piezas de repuesto
--	--	---

HYDRAULIQUE, modèle C50 (avec garnitures GT)	FLUID SECTION, model C50 (with GT packings)	#
HYDRAULIKTEIL, Modell C50 (Packungen mit GT-Dichtung)	HIDRÁULICA, tipo C50 (guarniciones con junta GT)	144.950.800



HYDRAULIQUE, modèle C50 GT	FLUID SECTION, model C50 GT
HYDRAULIKTEIL, Modell C50 GT	HIDRÁULICA, tipo C50 GT

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	044 950 001	Bride supérieure	Upper flange	Oberer Flansch	Brida superior	1
*2	044 950 002	Cylindre	Cylinder	Materialzylinder	Cilindro	1
*3	044 950 003	Piston	Piston	Materialkolben	Pistón	1
4	044 950 004	Cuve presse-garniture	Wetting-cup	Spülmitteltasse	Cubeta prensa-guarnición	1
5	044 950 010	Clapet d'aspiration assemblé	Suction valve assembly	Ansaugventil, komplett	Válvula aspiración completa	1
9	044 550 029	▪ Jonc	▪ Rush	▪ Sicherungsring	▪ Anillo de retención bola	1
10	907 414 242	▪ Bille Ø 16, inox 440C	▪ Ball Ø 16 (5/8"), stainless steel 440C	▪ Kugel, Ø 16, Edelstahl 440C	▪ Bola Ø 16, inox 440C	1
25	050 040 318	▪ Joint torique	▪ O Ring	▪ O-Ring	▪ Junta O Ring	1
26	NC / NS	▪ Corps de clapet	▪ Valve body	▪ Saugventil	▪ Cuerpo de válvula	1
6	044 950 215	Clapet de refoulement	Exhaust valve	Druckventil	Válvula de expulsión	1
7	044 950 007	Presse-garniture mobile	Wetting-cup, mobile	Spülmitteltasse, mobil	Prensa-guarnición móvil	1
8	050 040 317	Joint torique	O Ring	O-Ring	Junta O Ring	1
13	909 150 214	Joint GT inférieur (garniture mobile)	Seal GT lower (mobile packing)	Unterer GT-Dichtung (mobile Packung)	Junta GT inferior (guarnición móvil)	1
17	907 414 223	Bille Ø 9,52, inox 440C	Ball Ø 9,52 (3/8"), stainless steel 440C	Kugel, Ø 9,52, Edelstahl 440C	Bola Ø 9,52, inox 440C	1
18	144 950 100	Garniture supérieure (joint GT)	Upper packing (GT seal)	Obere Packung (GT-Dichtung)	Guarnición superior (Junta GT)	1
19	NC / NS	▪ Corps de cartouche	▪ Body, upper packing	▪ Körper (obere Packung)	▪ Cuerpo	1
20	902 010 406	▪ Bague	▪ Ring	▪ Ring	▪ Anillo	1
21	909 150 212	▪ Joint GT	▪ Seal GT	▪ GT-Dichtung	▪ Junta GT	1
22	909 420 292	▪ Joint torique	▪ O Ring	▪ O-Ring	▪ Junta O Ring	1
23	144.950.012	Bouchon de vidange	Drain plug	Ablafschraube	Tapón de vaciado	1
24	109 020 401	▪ Joint plat (x 5)	▪ Flat seal (x 5)	▪ Flachdichtung (5 Stück)	▪ Junta plana (bolsa de 5)	1

OPTIONS - ON REQUEST - OPTIONEN - OPCIONES

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
10	907 414 142	Bille Ø 16 inox 316	Ball Ø 16, 316 (stainless steel)	Kugel (Edelstahl), Ø 16, 316	Bola Ø 16, inox, 316	1
17	907 414 623	Bille Ø 9,52 inox 316	Ball Ø 9,52, 316 (stainless steel)	Kugel (Edelstahl), Ø 9,52, 316	Bola Ø 9,52, inox, 316	1

ACCESSOIRES - ACCESSORIES - ZUBEHÖR - ACCESORIOS

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	149 990 020	Flacon de lubrifiant T (125 ml)	T lubricant (125 ml / 4.4 oz)	Spülmittel T (125 ml)	Botella de lubricante T (125 ml)	1

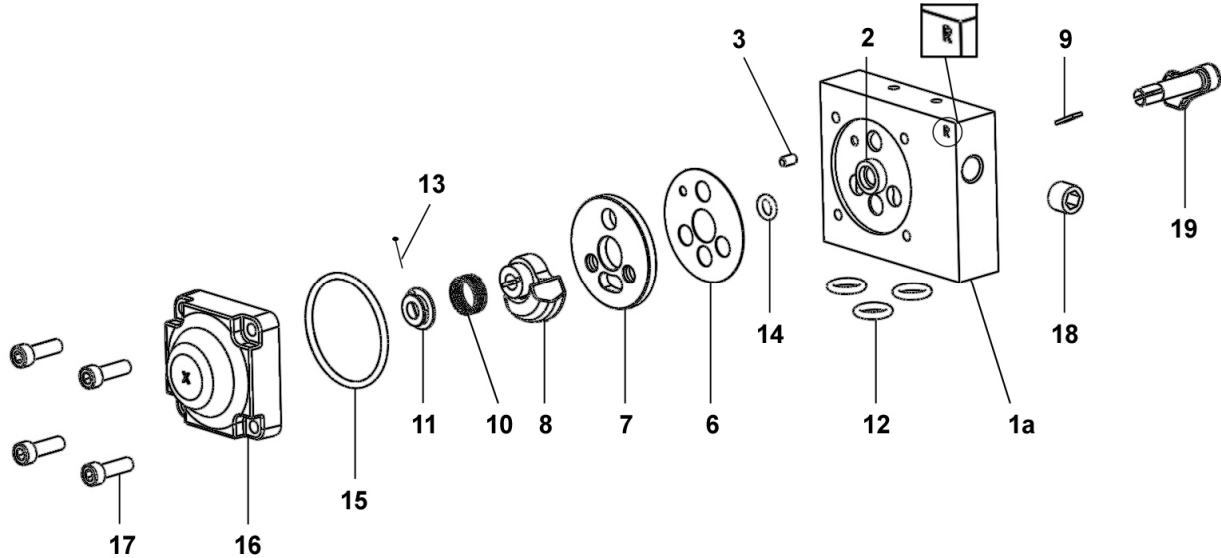
Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	144 950 097	Pochette de joints (ind. 8, 9, 10, 13, 17, 20, 21, 22, 24, 25)	Package of seals (ind. 8, 9, 10, 13, 17, 20, 21, 22, 24, 25)	Dichtungssatz für Hydraulikteil (beinhaltet Pos. 8, 9, 10, 13, 17, 20, 21, 22, 24, 25)	Bolsa de juntas índ. 8, 9, 10, 13, 17, 20, 21, 22, 24, 25)	1
*	144 950 098	Pochette de maintenance (ind. 5, 6 + pochette de joints)	Servicing kit (ind. 5, 6 + package of seals)	Servicekit für Hydraulikteil (beinhaltet Pos. 5, 6 und den Dichtungssatz)	Bolsa de mantenimiento (índ. 5, 6 + bolsa de juntas)	1

- * Pièces de maintenance préconisées.
- * Preceding the index number denotes a suggested spare part.
- * Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.
- * Piezas de mantenimiento preventivas.

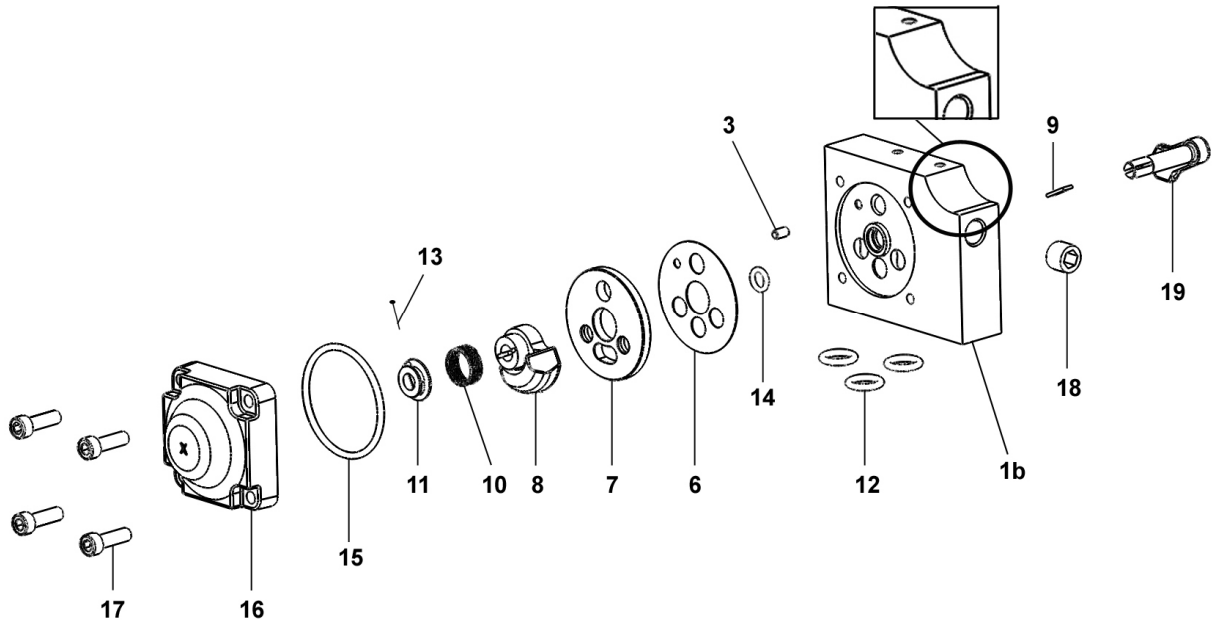
- N C : Non commercialisé.
- N S : Denotes parts are not serviceable.
- N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett .
- N S : no suministrado.

Doc. 573.087.040 Date/Datum/Fecha : 11/05/17 Annule/Cancel/ Ersetzt/Anula : 03/06/14	Modif. / Änderung : Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización + 144.630.720	Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste Piezas de repuesto
--	---	---

BLOC INVERSEUR	REVERSING-BLOCK	#
UMSTUERBLOCK	BLOQUE INVERSOR	NC / NS



BLOC INVERSEUR DROIT AVEC DEUX ROULEMENTS	RIGHT REVERSING-BLOCK WITH TWO BEARINGS	#
RECHTER UMSTUERBLOCK MIT ZWEI LAGERBUCHSEN	BLOQUE INVERSOR DERECHO CON DOS RODAMIENTOS	144.630.720



BLOC INVERSEUR	REVERSING-BLOCK	#
UMSTUEURBLOCK	BLOQUE INVERSOR	NC / NS

BLOC INVERSEUR DROIT AVEC DEUX ROULEMENTS	RIGHT REVERSING-BLOCK WITH TWO BEARINGS	#
RECHTER UMSTUEURBLOCK MIT ZWEI LAGERBUCHSEN	BLOQUE INVERSOR DERECHO CON DOS RODAMIENTOS	144.630.720

Pièces communes - Common parts - Gleiche Teile - Partes comunes

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*6	144 579 912	Joint de glace fixe (x 10)	Gasket seal (x 10)	Flachdichtung (10 x)	Junta de espejo fijo (x 10)	1
*7	046 170 508	Glace fixe	Base, fixed	Ventilplatte	Espejo fijo	1
*8	044 570 324	Glace mobile	Base, mobile	Ventilschieber	Espejo móvil	1
9	044 570 325	Clavette	Pin	Paßfeder (Keil)	Pasador	1
10	921 140 102	Ressort	Spring	Feder	Muelle	1
11	044 571 006	Butée de ressort	Stop, spring	Federführung	Tope de muelle	1
*12	144 579 922	Bague R 10 (x 10)	Ring, model R 10 (x 10)	O Ring R 10 (x 10)	Anillo, tipo R 10 (x 10)	3
*13	144 579 911	Goupille fendue (pochette de 10 goupilles + 1 butée ind. 11)	Pin (package of 10 pins + 1 stop ind. 11)	Splint (Satz à 10 Stück + 1 Führung Pos. 11)	Pasador (bolsa de 10 pasadores + 1 tope índ. 11)	1
*14	144 579 910	Bague R 6a (x 10)	Ring, model R 6a (x 10)	O Ring, R 6a (10 x)	Anillo, tipo R 6a (x 10)	1
*15	N C / N S	Joint de couvercle	Seal, cover	Deckeldichtung	Junta de tapa	1
16	144 630 415	Couvercle	Cover	Deckel	Tapa	1
17	933 151 277	Vis CHc M 6x20	Screw, model CHc M 6x20	Schraube, CHc M 6x20	Tornillo, tipo CHc M 6x20	4
18	906 333 102	Bouchon 1/4 BSP	Plug, model 1/4 BSP	Blindstopfen, 1/4 BSP	Tapón, tipo 1/4 BSP	1
19	046 170 510	Levier	Lever, control	Umsteuerhebel	Leva	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	146 270 950	Pochette de joints (ind. 6, 12(x3), 14, 15)	Package of seals (ind. 6, 12(x3), 14, 15)	Dichtungssatz (bestehend aus Pos. 6, 12(x3), 14, 15)	Bolsa de juntas (ind. 6, 12(x3), 14, 15)	1
*	144 630 425	Pochette de maintenance glaces (ind. 7, 8)	Servicing kit - bases (ind. 7, 8)	Servicekit - Ventil (Pos. 7, 8)	Bolsa de mantenimiento - espejos (índ. 7, 8)	1

Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Partes específicas

Pour / for / für / para # NC / NS

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	144 630 410	Corps équipé	Block assembly, reversing	Umsteuerblock komplett	Cuerpo equipado	1
1a	N C / N S	▪ Corps	▪ Body	▪ Körper	▪ Cuerpo	1
2	N C / N S	▪ Bague de guidage	▪ Guide ring	▪ Führungsbuchse	▪ Anillo guía	1
3	N C / N S	▪ Goupille Ø 4 x 8	▪ Pin Ø 4 x 8	▪ Splint Ø4 x 8	▪ Pasador Ø 4 x 8	1
-	N C / N S	▪ Butée (collée sur corps ind.1a)	▪ Stop (glued on part ind. 1a)	▪ Anschlag (auf Körper geklebt ind.1a)	▪ Tope (pegado en cuerpo ind. 1a)	2
-	N C / N S	▪ Roulement à bille	▪ Ball bearing	▪ Kugellager	▪ Rodamiento de bolas	1

Pour / for / für / para # 144.630.720

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	144 630 715	Corps équipé	Block assembly, reversing	Umsteuerblock komplett	Cuerpo equipado	1
1b	N C / N S	▪ Corps	▪ Body	▪ Körper	▪ Cuerpo	1
3	N C / N S	▪ Goupille Ø 4 x 8	▪ Pin Ø 4 x 8	▪ Splint Ø4 x 8	▪ Pasador Ø 4 x 8	1
-	N C / N S	▪ Butée (collée sur corps ind.1b)	▪ Stop (glued on part ind. 1b)	▪ Anschlag (auf Körper geklebt ind.1b)	▪ Tope (pegado en cuerpo ind. 1b)	2
-	N C / N S	▪ Roulement à bille	▪ Ball bearing	▪ Kugellager	▪ Rodamiento de bolas	2

* Pièces de maintenance préconisées.

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

N S : Denotes parts are not serviceable.

N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett .

N S : no suministrado.

Nota : Ne monter l'ind. 2 (bague de guidage du bloc inverseur) que si votre bloc inverseur comporte un R.

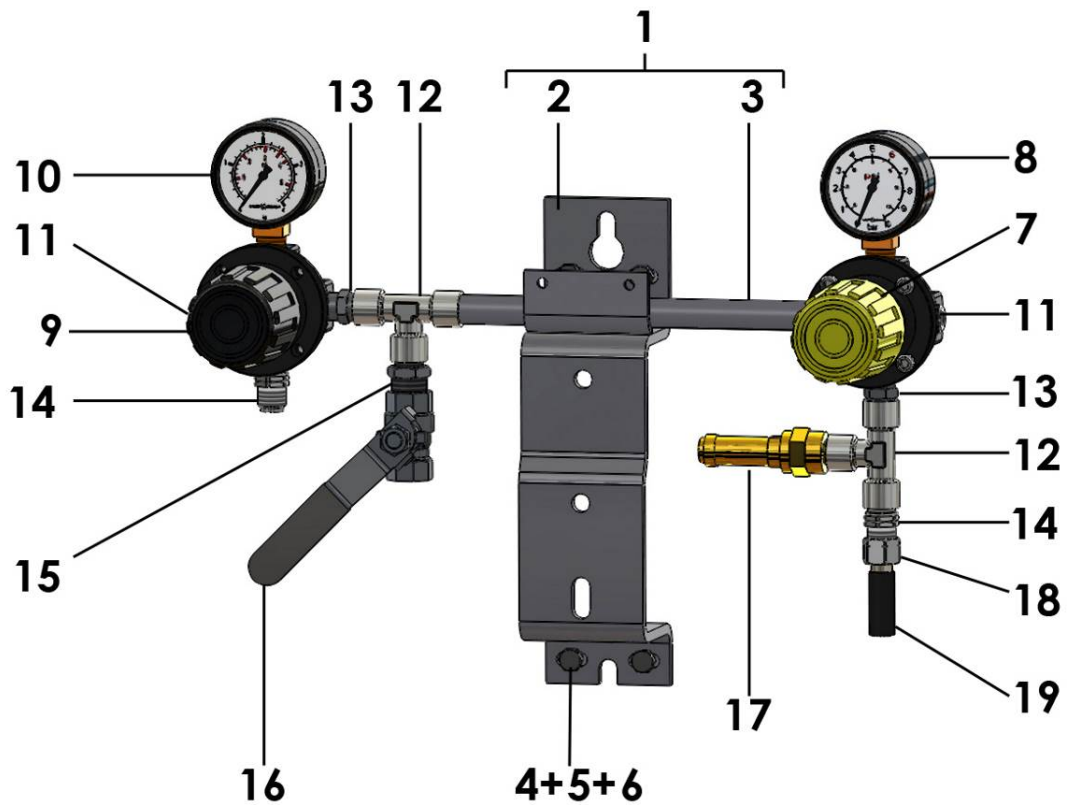
Nota : Install ind. 2 (guide ring of the reversing-block) only if your reversing-block has R.

Hinweis: Die Pos. 2 (Führungsbuchse des Umsteuerblocks) nur am Umsteuerblock mit R Markierung montieren.

Nota : Montar el ind. 2 (anillo guía del bloque inversor) sólo si su bloque inversor tiene un R.

Doc. 573.256.050 Date/Datum/Fecha : 25/02/19 Annule/Cancel/ Ersetzt/Anula : 09/06/11	Modif. / Änderung : Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización	Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste Piezas de repuesto
--	--	---

EQUIPEMENT D’AIR pour pompes AIRMIX®	AIR SUPPLY for AIRMIX® pumps	#
LUFTAUSRÜSTUNG für AIRMIX®-Pumpen	EQUIPO DE AIRE para bombas AIRMIX®	151.796.130

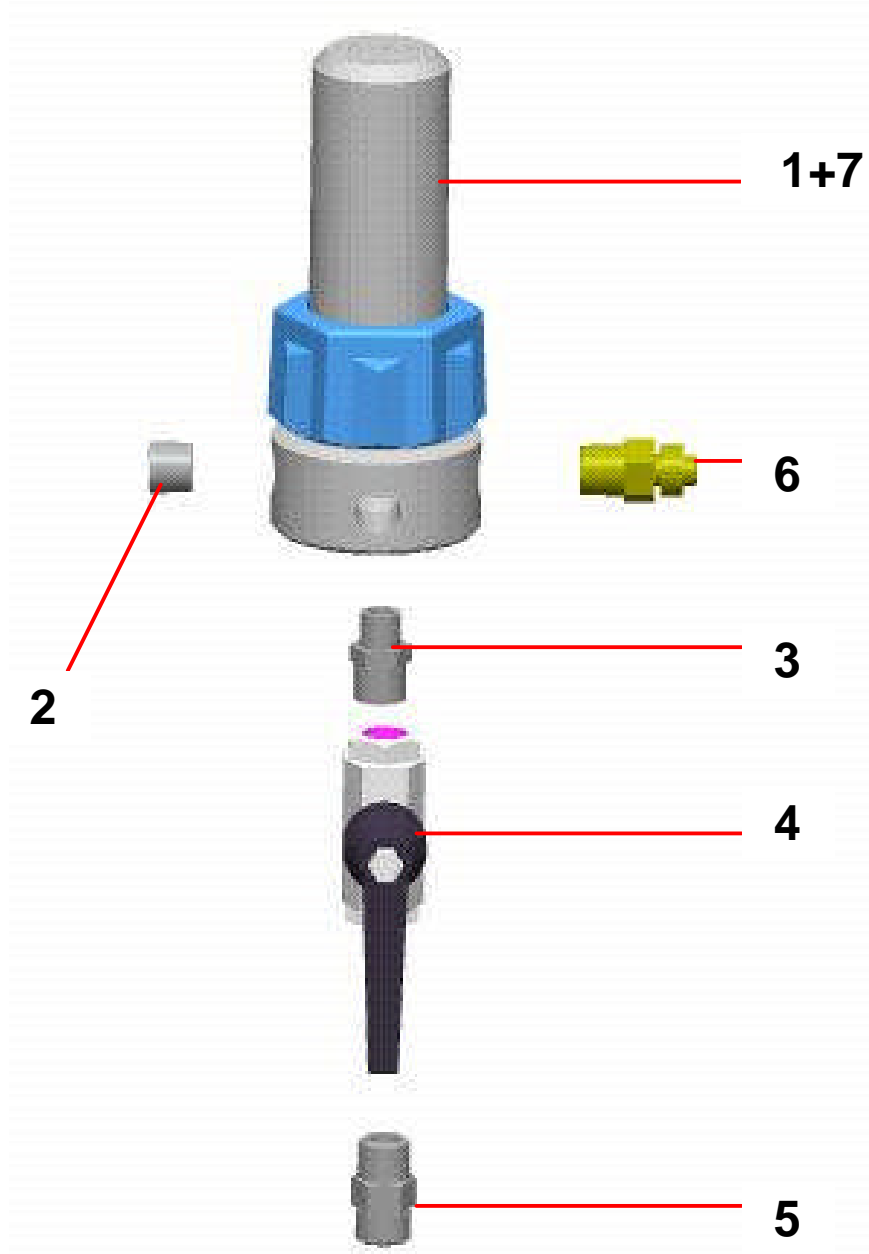


Equipement d'air	Air supply	#
Luftausrüstung	Equipo de aire	151.796.130

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	044 910 121	Support pompe équipé	Pump bracket assembly	Komplette Pumpenhalterung	Soporte bomba equipado	1
2	044 910 122	▪ Support pompe	▪ Pump bracket	▪ Pumpenhalterung	▪ Soporte de bomba	1
3	051 751 011	▪ Support équipement d'air	▪ Air supply bracket	▪ Luftausrüstungshalterung	▪ Soporte equipo de aire	1
4	933 011 196	▪ Vis HM 6 x 16	▪ Screw, HM 6 x 16	▪ Schraube HM 6 x16	▪ Tornillo HM 6 x 16	6
5	953 010 016	▪ Erou HM 6	▪ Nut, HM 6	▪ Mutter HM 6	▪ Tuerca HM 6	6
6	963 040 016	▪ Rondelle M 6	▪ Washer, M 6	▪ Scheibe M 6	▪ Arandela M 6	6
7	016 370 500	Détendeur d'air 1/4 - 5,5 bar - volant phosphore (voir Doc. 573.288.040)	Air regulator, 1/4 - 5,5 bar / 79.77 psi - yellow/green knob (refer to Doc. 573.288.040)	Druckminderer, 1/4 - 5,5 bar (gelb/grün Stellglocke) (siehe Dok. 573.288.040)	Manorreductor, 1/4 - 5,5 bar (pomo amarillo/verde) (consultar Doc. 573.288.040)	1
8	910 011 402	Manomètre 0 - 10 bar	Gauge, 0 - 10 bar / 0 - 145 psi	Manometer, 0-10 bar	Manometro, 0 - 10 bar	1
9	016 380 500	Détendeur d'air 1/4 - 3,5 bar - volant noir (voir Doc. 573.288.040)	Air regulator, 1/4 - 3,5 bar / 50.76 psi - black knob (refer to Doc. 573.288.040)	Druckminderer, 1/4 - 3,5 bar (schwarze Stellglocke) (siehe Dok. 573.288.040)	Manorreductor, 1/4 - 3,5 bar (pomo negro) (consultar Doc. 573.288.040)	1
10	910 011 404	Manomètre 0 - 4 bar	Gauge, 0 - 4 bar / 0 - 58 psi	Manometer, 0 - 4 bar	Manometro, 0 - 4 bar	1
11	906 333 102	Bouchon 8 x 13	Plug, 8 x 13	Blindstopfen, 8 x 13	Tapón, 8 x 13	2
12	552 436	Té FFF 1/4 BSP	Tee, FFF 1/4 BSP	T-Stück, FFF 1/4 BSP	Te, HHH 1/4 BSP	2
13	050 102 213	Raccord MM 1/4 BSP	Fitting, double male, 1/4 BSP	Doppelnippel, M 1/4 BSP	Racor, MM 1/4 BSP	2
14	050 102 624	Raccord M 1/4 BSP - M 1/4 NPS	Fitting, double male, 1/4 BSP - 1/4 NPS	Doppelnippel, AG 1/4 BSP - 1/4 NPS	Racor, MM 1/4 BSP - 1/4 NPS	2
15	904 523 003	Raccord M 1/4 BSP - M 3/8 BSP	Fitting, double male, 1/4 BSP - 3/8 BSP	Doppelnippel, 1/4 BSP - 3/8 BSP	Racor, MM 1/4 BSP - 3/8 BSP	1
16	903 090 209	Robinet F 3/8	Valve, F 3/8	Absperrhahn, F 3/8	Grifo, H 3/8	1
17	903 080 401	Soupape de décharge - tarage 6,5 bar	Discharge valve - setting 6.5 bar / 94 psi	Sicherheitsventil - eingestellt 6,5 bar	Válvula de seguridad - tarado 6,5 bar	1
18	050 231 702	Raccord F 1/4 NPS	Adaptor F 1/4 NPS	DoppelnippelIG 1/4 NPS	Racor H 1/4 NPS	1
19	050 372 226	Tuyau 8 x 12	Hose 8 x 12	Schlauch 8 x 12	Tubería, 8 x 12	1

<p>Doc. 573.299.050 Date/Datum/Fecha : 20/07/18 Annule/Cancel/ Ersetzt/Anula : 10/06/11</p>	<p>Modif. / Änderung : Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización KREMLIN REXSON → SAMES KREMLIN</p>	<p>Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste Piezas de repuesto</p>
---	--	--

FILTRE PRODUIT HP, modèle 3/8 inox	HP FLUID FILTER, model 3/8 stainless steel
HD MATERIALFILTER, Modell 3/8 Edelstahl	FILTRO PRODUCTO AP, tipo 3/8 inox



FILTRE EQUIPÉ pour pompes AIRMIX®	FILTRE EQUIPÉ pour pompes AIRLESS®
EQUIPPED FILTER for AIRMIX® pumps	EQUIPPED FILTER for AIRLESS pumps
AUSGERÜSTETER FILTER für AIRMIX®-Pumpen	AUSGERÜSTETER FILTER für AIRLESS®-Pumpen
FILTRO EQUIPADO para bombas AIRMIX®	FILTRO EQUIPADO para bombas AIRLESS®
# 155.580.300	# 155.580.400

PIECES COMMUNES - COMMON PARTS - GLEICHE TEILE - PARTES COMUNES

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*1	155 580 200	Filtre nu inox	Bare filter, stainless steel	Nackter Filter - Edelstahl	Filtro solo, inox	1
2	905 210 304	Bouchon inox 3/8 NPT	Plug , stainless steel 3/8 NPT	Blindstopfen - Edelstahl 3/8 NPT	Tapón de inox 3/8 NPT	1
3	906 314 204	Raccord inox M 1/4 - M 3/8	Fitting, double male, 1/4 - 3/8	Doppelnippel AG 1/4 - AG 3/8	Racor inox, M 1/4 - M 3/8	1
*4	000 750 040	Vanne HP FF 3/8 BSP	HP valve FF 3/8 BSP	Kugelhahn, IG 3/8 BSP	Válvula, AP 3/8 BSP	1
5	050 102 411	Raccord inox M 18 x 125 - M 3/8 BSP	Adaptor, stainless steel, double male 18x125 - 3/8BSP	Doppelnippel - Edelstahl AG 3/8 BSP - M 18x1,25	Racor inox, M 18 x 125 - M 3/8 BSP	1
6	905 210 503	Raccord inox M 3/8 NPT - M 1/2 JIC	Adaptor, stainless steel, double male, 3/8 NPT - # 5 JIC (1/2 JIC)	Doppelnippel Edelstahl 3/8 NPT - 1/2 JIC	Racor, inox M 3/8 NPT - M 1/2 JIC	1

PIECES SPECIFIQUES - SPECIFIC PARTS - SPEZIELLE TEILE - PARTES ESPECIFICAS

⇒ **Filtre / Filter / Filtro # 155.580.300**

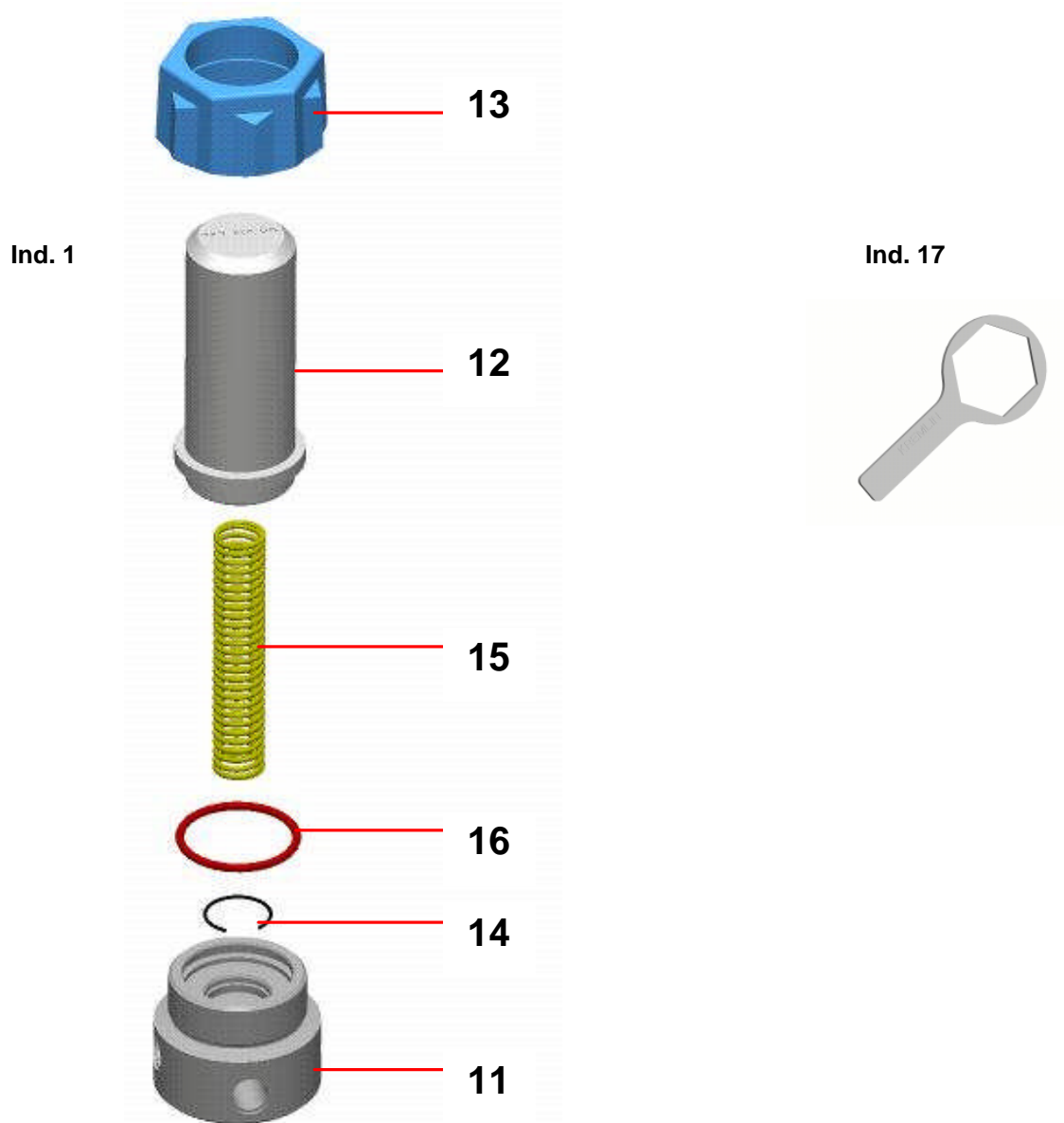
Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*7	000 161 106	Tamis n° 6 (168 µ)	Screen n° 6 (168 µ - 85 Mesh)	Filterelement Sieb Nr. 6 (168 µ)	Tamiz n° 6 (168 µ)	1

⇒ **Filtre / Filter / Filtro # 155.580.400**

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*7	000 161 112	Tamis n° 12 (280 µ)	Screen n° 12 (280 µ - 55 Mesh)	Filterelement Sieb Nr. 12 (280 µ)	Tamiz n° 12 (280 µ)	1

- * Pièces de maintenance préconisées.
- * Preceding the index number denotes a suggested spare part.
- * Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.
- * Piezas de mantenimiento preventivas.

FILTRE NU (sans tamis)	BARE FILTER (without screen)	#
NACKTER FILTER (ohne Sieb)	FILTRO SOLO (sin tamiz)	155.580.200



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
11	055 580 201	Embase 3/8	Base, model 3/8	Grundblock, Modell 3/8	Base, tipo 3/8	1
12	055 580 202	Cuve	Bowl	Filterglocke	Cubeta	1
13	055 280 002	Ecrou	Nut	Überwurfmutter	Tuerca	1
14	055 190 007	Jonc	Stop ring	Sicherungsring	Clips	1
15	055 190 005	Ressort	Spring	Feder	Muelle	1
*16	150 040 327	Joint (les 5)	Seal (pack of 5)	Dichtung (5 St.)	Junta (bolsa de 5)	1
17	049 030 018	Clé de démontage	Wrench	Schlüssel	Llave de desmontaje	1

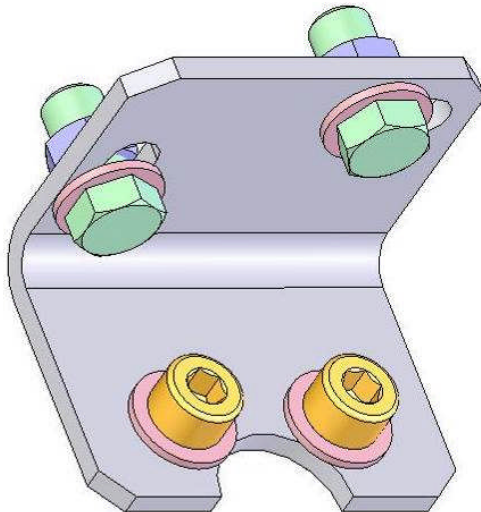
A LA DEMANDE - ON REQUEST - AUF WUNSCH - A PETICIÓN

Ind. 7



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	000 161 101	Tamis n° 1 (37 µ)	Screen n° 1 (37 µ)	Sieb Nr. 1 (37 µ)	Tamiz n° 1 (37µ)	1
-	000 161 102	Tamis n° 2 (77 µ)	Screen n° 2 (77 µ)	Sieb Nr. 2 (77 µ)	Tamiz n° 2 (77 µ)	1
-	000 161 104	Tamis n° 4 (99 µ)	Screen n° 4 (99 µ)	Sieb Nr. 4 (99 µ)	Tamiz n° 4 (99 µ)	1
7	000 161 106	Tamis n° 6 (168 µ)	Screen n° 6 (168 µ)	Sieb Nr. 6 (168 µ)	Tamiz n° 6 (168 µ)	1
-	000 161 108	Tamis n° 8 (210 µ)	Screen n° 8 (210 µ)	Sieb Nr. 8 (210 µ)	Tamiz n° 8 (210 µ)	1
7	000 161 112	Tamis n° 12 (280 µ)	Screen n° 12 (280 µ)	Sieb Nr. 12 (280 µ)	Tamiz n° 12 (280 µ)	1
-	000 161 115	Tamis n° 15 (360 µ)	Screen n° 15 (360 µ)	Sieb Nr. 15 (360 µ)	Tamiz n° 15 (360 µ)	1
-	000 161 020	Tamis n° 20 (510 µ)	Screen n° 20 (510 µ)	Sieb Nr. 20 (510 µ)	Tamiz n° 20 (510 µ)	1
-	000 161 030	Tamis n° 30 (750 µ)	Screen n° 30 (750 µ)	Sieb Nr. 30 (750 µ)	Tamiz n° 30 (750 µ)	1

OPTIONS - ON REQUEST - OPTIONEN - OPCIONES



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	155 190 105	Support filtre avec vis, rondelles et écrous	Mounting bracket with screws, washers and nuts	Filterhalterung mit Schrauben, Scheiben und Muttern	Soporte filtro con tornillos, arandelas y tuercas	1



BOMBA AIRMIX®
y
BOMBA NEUMÁTICA
motor con inversor
MANTENIMIENTO PREVENTIVO

TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

IMPORTANTE: Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

▪ BOMBA

Mantener la bomba siempre limpia para obtener un buen funcionamiento.

Si la bomba es de tipo intensive™ :

- Cambiar de manera periódica el disolvente que está en la cubeta prensa guarnición. La coloración del diluyente es normal.
- Una vez vaciado el disolvente sucio, comprobar que la cubeta prensa-guarnición esté limpio y limpiarla de manera regular (Desenroscar el tapón situado en la brida superior).

Protectores (capó motor, protector de acoplamiento, cárteres,...) se colocan para una utilización segura del material.
El fabricante no se hace responsable, en caso de daños corporales, así como de las averías y / o daños del material resultantes de la destrucción, la ocultación o la retirada total o parcial de los protectores.

Asegurarse que la piña de aspiración esté limpia y en perfecto estado. Limpiar y cambiarla periódicamente

Limpiar la bomba siempre que sea necesario, particularmente en caso de emplear productos que depositan cargas.

Nunca dejar la bomba completamente vacía.
Para una parada de corta duración, no es necesario efectuar una limpieza : dejar la bomba lleno de producto.
Para una parada de larga duración, llenarla con disolvente limpio.

▪ PISTOLA

Seguir las normas de mantenimiento corrientes indicadas en el libro de instrucciones de la pistola (consultar el libro de instrucciones de la pistola).

▪ FILTRO

Si la bomba está equipada con un filtro a la salida producto, seguir las normas de mantenimiento corrientes indicadas en el libro de instrucciones del libro (consultar el libro de instrucciones del filtro).



BOMBA AIRMIX ®
y
BOMBA NEUMÁTICA
motor con inversor
INCIDENCIAS DE FUNCIONAMIENTO

TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

IMPORTANTE: Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

DEFECTO	SOLUCIÓN
La bomba no arranca.	Comprobar la alimentación en aire de la bomba.
Problemas de llenado : → Siempre sale aire por la pistola. → No sale nada por la pistola.	Comprobar que la pistola esté abierta y que expulse aire. La bomba aspira aire por el racor o por la caña de aspiración. Comprobar las válvulas de la bomba. Si una de ellas está pegada, intentar despegarla soplando aire comprimido por el racor de aspiración de la bomba.
La bomba sigue funcionando con la pistola cerrada : → Se para únicamente en la bajada. → Se para únicamente en la subida.	Comprobar la válvula de expulsión o la guarnición móvil. Comprobar la válvula de aspiración.
La bomba llega al tope y no efectúa la inversión.	Comprobar el muelle del inversor del motor. Lubricar el inversor con aceite de tipo HP 150. Comprobar la presencia de aire de pilotaje (según el tipo de motor).
En la bomba de tipo intensive™, el disolvente en la cubeta se colora rápidamente.	Comprobar la guarnición superior (apretar la cubeta prensaestopa o cambiar las juntas si el defecto sigue persistiendo).
En la bomba de tipo FLOWMAX®, fuga de producto por la base del motor.	Comprobar el estado del fuelle.
Problemas de pulverización.	Consultar el libro de instrucciones de la pistola.
Caída del caudal producto.	Consultar el libro de instrucciones del filtro.



BOMBA AIRMIX ® y BOMBA NEUMÁTICA motor con inversor

PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO Y PUESTA EN MARCHA

TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

IMPORTANTE: Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

La bomba (A) se compone de :

- un motor alternativo neumático (B).
- una sección hidráulica (C) unida mecánicamente al motor (B).

El motor está alimentado en aire comprimido mediante el manorreductor (D) (pomo amarillo/verde). La presión se indica en el manómetro (E).

Durante su movimiento alternativo, el motor arrastra el pistón de la sección hidráulica (C), se aspira la pintura en (L) y se la expulsa en (N). Por construcción, esta presión es siempre igual a la presión que se lee en el manómetro (E) multiplicada por la relación de la bomba.

Cuando la bomba está equipada de un manorreductor (F) (pomo negro), éste permite regular la presión de aire de pulverización de la pistola.

⇒ Para regular el caudal de pintura, se gira el pomo amarillo/verde (D) (lectura en el manómetro E).

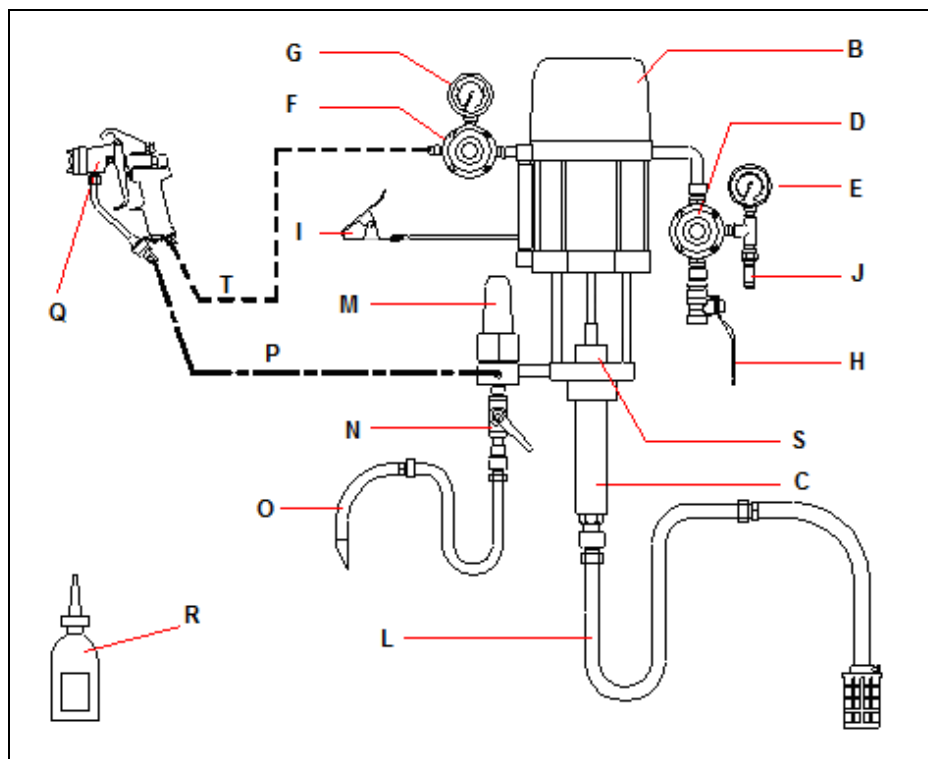
⇒ Para regular el aire de pulverización, se gira el pomo negro (F) (lectura en el manómetro G).

Las bombas son de tipo intensive™ o de tipo FLOWMAX® (con fuelle).

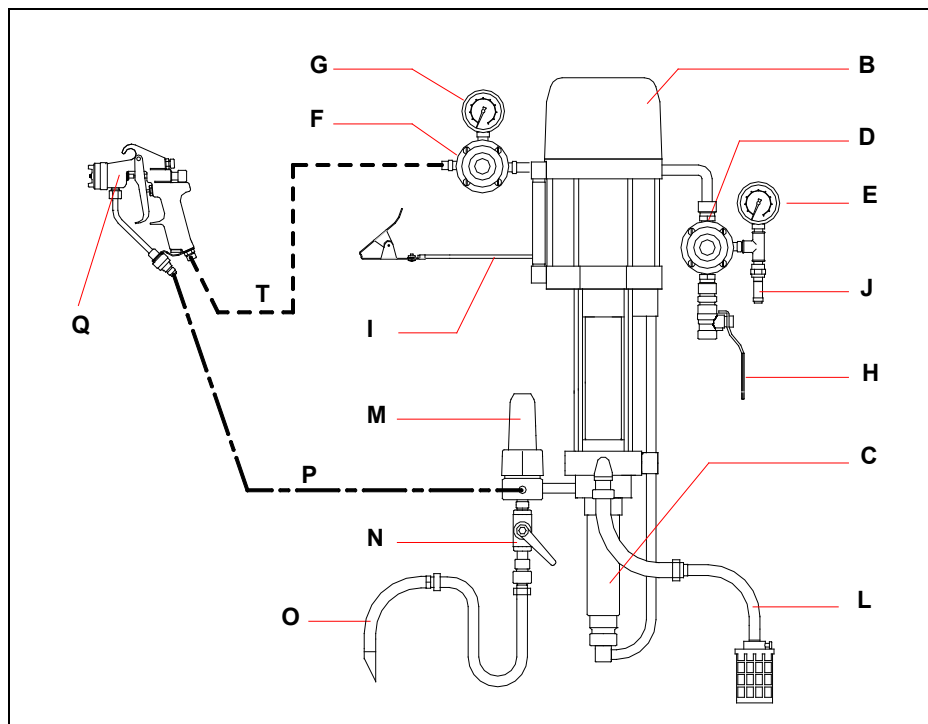
2. PUESTA EN MARCHA

2-1 BOMBA ALIMENTADA EN ASPIRACIÓN

BOMBA INTENSIVE™



BOMBA FLOWMAX ®



Denominaciones :

A	Bomba (B + C) intensive™ o FLOWMAX ®	L	Caña de aspiración (según el modelo)
B	Motor	M	Filtro acumulador (según el modelo)
C	Hidráulica	N	Válvula de purga (según el modelo)
D	Manorreductor "AIRE MOTEUR"	O	Caña de purga (según el modelo)
E	Manómetro	P	Tubería de producto HP
F	Manorreductor "AIRE PISTOLA (según el modelo)	Q	Pistola
G	Manómetro (según el modelo)	R	Disolvente T (1/4 l) (sólo para bomba intensive™)
H	Válvula de llegada de aire	S	Cubeta prensa guarnición (sólo para bomba intensive™)
I	Toma de tierra	T	Tubería aire (calidad antiestática)
J	Valvula de descarga		

(Para todo montaje particular, tomar contacto con SAMES KREMLIN).

Nota : Si la bomba está equipada de un filtro acumulador (M), este filtro se constituye de un tamiz de inox nº 6 (calibre filtración : 168 micra o 85 mesh). Este tamiz se adapta a la utilización de una pistola AIRMIX equipada con una boquilla de calibre 6. Si Vd. pulveriza el producto con otra boquilla, elija otro tamiz (consultar el libro de instrucciones del filtro). Adaptar el tamiz al uso.

Para poner en marcha la bomba, es necesario :

- 1 - Conectar la bomba a una toma de tierra.
- 2 - **Si la bomba es de tipo intensive™, llenar la cubeta prensa-guarnición (S) con disolvente T (R) o un disolvente apropiado al producto utilizado.**
- 3 - Desenroscar los manorreductores neumáticos (D y F).
- 4 - Conectar el equipo de aire a la red neumática (aire limpio - Presión < 6 bar). Instalar un depurador de aire 3/4" (o 3/8" si la bomba está equipada de un motor 5000/4) si eso es necesario.
- 5 - Conectar todas las tuberías, tubería de aire y tubería producto (P), así como la pistola (Q).
Nota : Cumplir con los diámetros de las tuberías preconizadas en las especificaciones de la bomba.
- 6 - Sacar el cabezal de la pistola desenroscando el anillo de cabeza.

■ LIMPIEZA CON DISOLVENTE

- 7 - Introducir la caña de aspiración (L) y la caña de purga (O) en el recipiente lleno de disolvente de limpieza apropiado a la pintura.
- 8 - Abrir la válvula de purga (N).
- 9 - Abrir la válvula (H) del equipo de aire de la bomba para alimentar el motor.

Nota : Si este motor es de tipo 5000, éste necesita aire de pilotaje para funcionar. La presión de alimentación en aire está prereglada en el taller a 4 bar máximo.

- 10 - Roscar **poco a poco** el manorreductor neumático (D) hasta que la bomba empiece a funcionar (presión entre 0,5 y 1 bar).
- 11 - Observar la purga (O); unas burbujas de aire salen de ella. Cuando estas burbujas desaparezcan, cerrar la válvula de purga (N).

■ LLENADO CON PRODUCTO

- 12 - Sacar la caña de aspiración (L) y la caña de purga (O) del recipiente de disolvente e introducirlas en el recipiente de producto de pulverización.
- 13 - Abrir la válvula de purga (N), espere que el producto salga de manera continua y cerrar la válvula de purga (N).
- 14 - Dirigir la pistola, no alimentada en aire, hacia el recipiente de producto y apretar el gatillo hasta que el producto salga de manera continua.

■ TRABAJO

- 15 - Volver a montar el anillo y la cabezal sobre la pistola.
- 16 - Regular el manorreductor (D) para obtener la presión y el caudal producto deseados.
- 17 - Roscar **poco a poco** el manorreductor neumático (F) para ajustar la presión de aire a la pistola y obtener una pulverización correcta.

Nota : Algunas de estas bombas no tienen en estandard un manorreductor de aire de pulverización (F).

Vd. puede instalar un kit de aire de pulverización en el equipo de aire de la bomba para proveer con aire comprimido la pistola si eso es necesario.

2-2 BOMBA ALIMENTADA EN CEBADURA (CIRCULATING)

Conectar la entrada producto de la bomba con la tubería de alimentación del circulating y poner en marcha la bomba como indicado antes.

Si la bomba es de tipo FLOWMAX ® :

OJO :

- **Presión de cebadura de la hidráulica** : 2 bar máximo
- **IMPERATIVO : No crear sobrepresión**
- **NUNCA hacer funcionar** la bomba cuando una **válvula de aislamiento situada en el circuito de alimentación** (más arriba de la hidráulica FLOWMAX ®) está cerrada para impedir **la deterioración irreversible del fuelle**.
- **No instalar** un regulador de producto en el cicuito de alimentación o dispositivos que pueden funcionar como una **válvula antirretorno**.

3. PARADA DE FINAL DE TRABAJO

▪ PARADA DE CORTA DURACIÓN

- 1 - Reducir la presión del manorreductor (D) hasta leer **0 bar** en el manómetro (E).
- 2 - Apretar el gatillo de la pistola para descomprimir el circuito del producto.
- 3 - Desenroscar el manorreductor de aire de la pistola (F) o cortar la llegada de aire a la pistola.
- 4 - Sacar la cabezal de la pistola, (cabezal y boquilla para pistola AIRMIX®) e introducirla en el disolvente.

▪ PARADA DE LARGA DURACIÓN

- 1 - Reducir la presión del manorreductor (D) hasta leer **1 bar** en el manómetro (E).
- 2 - Desenroscar el manorreductor de la pistola (F) o cortar la llegada en aire de la pistola.
- 3 - Sacar la cabezal de la pistola, (cabezal y boquilla para pistola AIRMIX®) e introducirla en el disolvente.
- 4 - Abrir la válvula de purga. La bomba tiene que empezar a funcionar. Si funciona muy rápidamente, reducir otra vez la presión del manorreductor (D).
- 5 - Salir la caña de aspiración y la caña de purga del recipiente producto e introducirlas en el recipiente lleno de disolvente. Tomar todas las precauciones de uso cuando esté en presencia de disolventes inflamables.
- 6 - Cuando el disolvente salga limpio, cerrar la válvula de purga.
- 7 - Dirigir la pistola hacia el recipiente de producto y apretar el gatillo. Cuando el disolvente salga, dirigir la pistola hacia el bote de disolvente.
- 8 - Cuando el disolvente salga limpio, soltar el gatillo de la pistola.
Nota : Si la bomba es de tipo intensive™, soltar el gatillo cuando el pistón de la bomba esté en posición baja. Tiene que estar en el disolvente para impedir que se deterioren las juntas cuando se pone de nuevo en marcha la bomba.
- 9 - Desenroscar completamente el manorreductor (D) y cortar la llegada en aire (válvula H).
- 10 - Apretar de nuevo el gatillo de la pistola para descomprimir las tuberías. Así, la bomba y la tubería se dejan lleno de disolvente a la presión atmosférica.

4. SEGURIDAD

Protectores (capó motor, protector de acoplamiento, cárteres,...) se colocan para una utilización segura del material.
El fabricante no se hace responsable, en caso de daños corporales, así como de las averías y / o daños del material resultantes de la destrucción, la ocultación o la retirada total o parcial de los protectores.

El circuito de aire del motor lleva incorporado una válvula de descarga precintada a 6,5 bar. Este dispositivo protege el motor de la bomba evitando que pueda ser dañado por una sobrepresión.



BOMBAS AIRMIX®

10C50 GT
20C50 GT

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

IMPORTANTE: Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

SAMES KREMLIN SAS

13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. DESCRIPCIÓN

- Bomba de inox
- Simple de empleo y de mantenimiento

Recomendada para :

- Alimentar una o varias pistolas
- Pinturas con disolventes o hidrosolubles de viscosidad inferior a 1000 mPa/s

2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

■ CARACTERÍSTICAS BOMBA 10C50 GT

Tipo motor250-4
Tipo cuerpo de bombaC50 GT
Relación de presión teórica10/1

Materiales en contacto con el producto :
Inox cromado duro, Inox, Carburo, Poliacetato.

Guarniciones de estanqueidad :
Superior fija : cartucho con junta GT
Inferior móvil : junta GT

Carrera del motor	100 mm
Sección motor	25 cm ²
Sección hidráulica	2,5 cm ²
Volumen de producto entregado por ciclo	50 cc
Número de ciclo por litro de producto	20
Caudal (30 ciclos)	1,5 l
Presión máxima de entrada en aire	6 bar
Presión máxima del producto	60 bar
Presión sonora ponderada (LAeq)	78,4 dBa*
Temperatura máxima de uso	60° C
Peso	17 kg

- * **Condiciones de prueba - Medida del ruido :**
- Duración de prueba : 30 s,
 - Presión aire motor : 6 bar,
 - Producto utilizado : agua,
 - Caudal : bomba ajustada a 20 ciclos/minuto

■ CARACTERÍSTICAS BOMBA 20C50 GT

Tipo motor500-4
Tipo cuerpo de bombaC50 GT
Relación de presión teórica20/1

Materiales en contacto con el producto :
Inox cromado duro, Inox, Carburo, poliacetato.

Guarniciones de estanqueidad :
Superior fija : cartucho con junta GT
Inferior móvil : junta GT

Carrera del motor	100 mm
Sección motor	50 cm ²
Sección hidráulica	2,5 cm ²
Volumen de producto entregado por ciclo	50 cc
Número de ciclo por litro de producto	20
Caudal (30 ciclos)	1,5 l
Presión máxima de entrada en aire	6 bar
Presión máxima del producto	120 bar
Presión sonora ponderada (LAeq)	78,4 dBa*
Temperatura máxima de uso	60° C
Peso	17 kg

- * **Condiciones de prueba - Medida del ruido :**
- Duración de prueba : 30 s,
 - Presión aire motor : 6 bar,
 - Producto utilizado : agua,
 - Caudal : bomba ajustada a 20 ciclos/minuto

▪ **RACORES Y CONEXIONES**

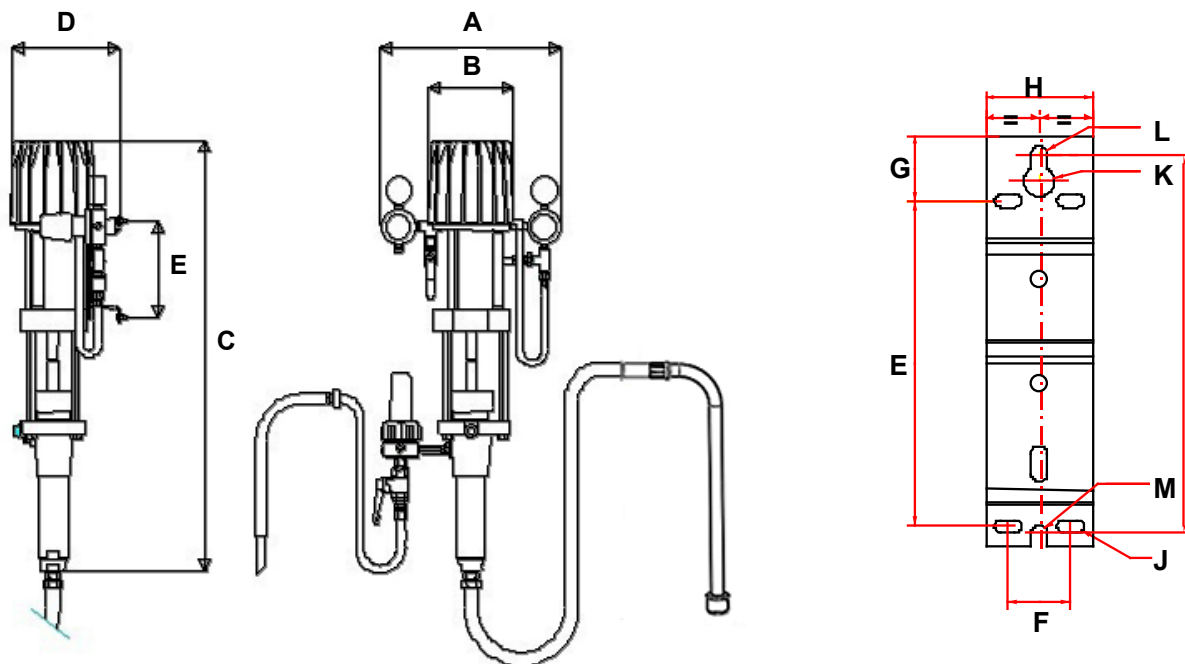
		Bomba sola	Bomba equipada
Aire	Llegada	Hembra 1/4 BSP	Hembra 3/8 BSP (equipamiento de aire)
Producto	Llegada	Hembra 1/2 BSP	Macho 26 x 125 + caña de aspiración (racor H 26 x 125)
	Salida	Hembra 3/8 NPS	Macho 1/2 JIC (salida del filtro)

▪ **TUBERÍA DE CONEXIONES**

Tubería de alimentación en aire de la bomba (Ø mini para 5 metros de largo) : Ø 10 mm
 Tubería de aire (entre manorreductor "AIRE PISTOLA" y pistola) : Ø 7 mm int.
 Tubería de producto AIRMIX® (entre salida producto de la bomba y la pistola) : Ø 4,8 mm int.

▪ **DIMENSIONES**

Índ.	mm	Índ.	mm	Índ.	mm	Índ.	mm	Índ.	mm	Índ.	mm
A	350	B	160	C	820	D	210	E	182	F	35
G	36,5	H	60	I	211,5	J	Ø 7x 15	K	Ø 17	L	Ø 9
M	Ø 9										

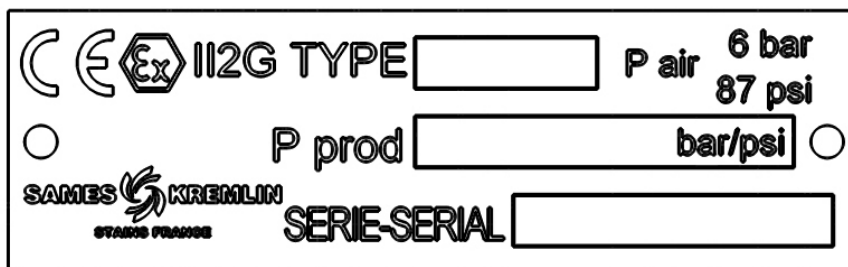


3. INSTALACIÓN

Las bombas de pintura se conciben para estar en una cabina de pintura.

▪ DESCRIPCIÓN DEL MARCADO DE LA PLACA DE FIRMA

Marcado determinado por la
reglamentación ATEX



SAMES KREMLIN STAINS FRANCE	Razón social y dirección del fabricante
TYPE xx	Tipo de bomba
CE Ex II 2 G	CE : Conformidad Europea Ex : Utilización en zona explosiva II : grupo II 2 : categoría 2 G : gas Material de superficie para un ambiente en el cual atmósferas explosivas debido a gases, vapores, nieblas pueden manifestarse ocasionalmente en funcionamiento normal.
P prod : xx bar / xx psi	Presión producto máxima a la salida de la bomba
P air : 6 bar / 87 psi	Presión máxima de alimentación en aire del motor de la bomba
Serie / Serial	Número entregado por SAMES KREMLIN. Las 2 primeras cifras indican el año de fabricación.

▪ CLASE DE TEMPERATURA

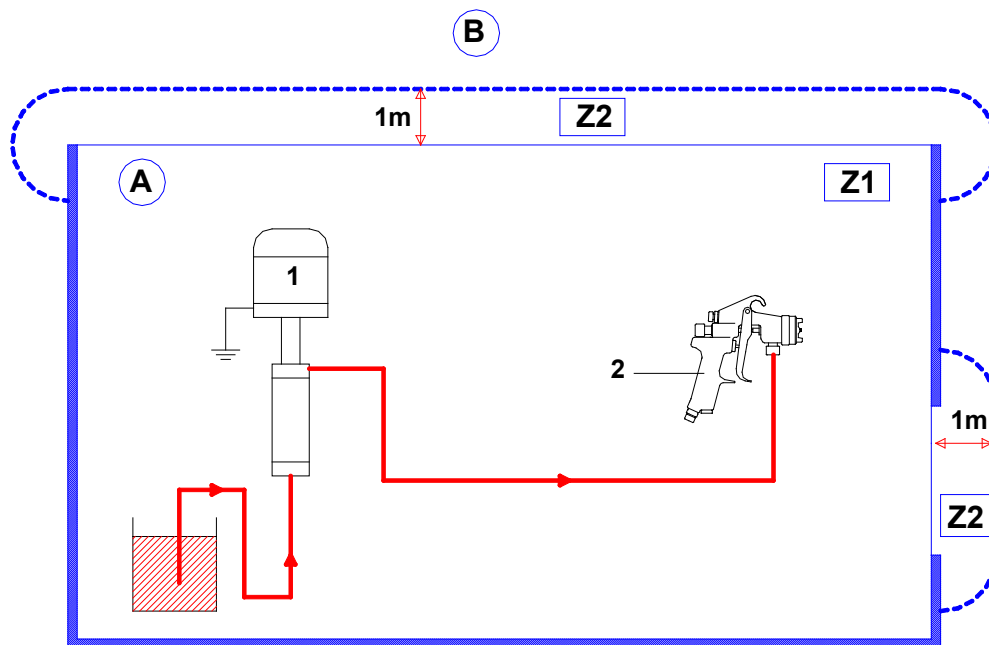
Bomba 10C50 GT :

Clase de temperatura	Temperatura de superficie máxima
T3	174,8°C

Bomba 20C50 GT :

Clase de temperatura	Temperatura de superficie máxima
T4	111,7°C

▪ ESQUEMA DE INSTALACIÓN



Índ.	Descripción
A	Zona explosiva zona 1 (Z1) o zona 2 (Z2) : cabina de pintura
B	Zona non explosiva

Índ.	Descripción
1	Bomba
2	Pistola



La distancia de 1 metro que se menciona en los esquemas sólo se da como dato orientativo y no podría comprometer la responsabilidad de SAMES KREMLIN. El utilizador se hace responsable de la delimitación exacta de las zonas que depende de los productos utilizados, del ambiente del material y de las condiciones de utilización (consulte la norma EN 60079-10).

Esta distancia de 1 metro podría entonces adaptarse si el analisis que lleva a cabo el utilizador lo necesita.



Nota : Elegir la bomba para que la presión producto que suministra la bomba sea en relación con el tipo de pistola elegido.